

## A

### abate

- ustąpić (*objawy*)

### abducent nerve

- nerw odwodzący

### aberrations

- odchylenia *root canal system aberrations*  
odchylenia systemu kanałów korzeniowych

### abnormal

- nieprawidłowy (*zębina, odpowiedź zęba na testy żywotności miazgi*)

### abnormalities

- nieprawidłowości *soft tissue abnormalities*  
nieprawidłowości w tkankach miękkich  
- odchylenia od normy  
- odchylenia od stanu prawidłowego

### abnormally shaped tooth

- ząb o niestandardowym kształcie

### abrasion

- abrazja  
- patologiczne starcie zębów

### abrasion defects

- ubytki o typie abrazji

### abrasions

- ubytki abrazyjne

### abscess

- ropień *inflammatory foci with abscesses* ogniska zapalne zawierające ropnie

### absorbable

- resorbowalny  
- resorbujący się (*blona zaporowa*)

### abutment

- filar *to be an abutment for a bridge* stanowić filar mostu (*o zębie, wypełnieniu*)  
- ząb filarowy

### abutment teeth

- zęby filarowe

### acatalasia

- akatalazja

### accentuated

- wyraźnie uwidoczniony

### access

- dostęp *coronal access to the canal system* dostęp do kanałów od strony korony zęba; *inadequate canal access* nieodpowiedni dostęp do kanału; *the access was closed with a temporary filling* ząb zamknięto tymczasowym wypełnieniem; *to establish straight-line access* utworzyć prostą linię przebiegu kanału/utworzyć prostą linię dostępu do kanałów; *access to the canal orifice was limited* dostęp do kanału był ograniczony; *access was cut through the occlusal surface* dostęp uzyskano przez powierzchnię okluzyjną; *access was made in the occlusal surface* dostęp uzyskano na powierzchni okluzyjnej  
- dojście *access into the dentin may be painful* dojście do zębiny może być bolesne  
- wykonanie dostępu *the completed access* zakończone wykonanie dostępu  
- oś *along the long access of the tooth* wzdłuż długiej osi zęba; *ultrasonic force was applied in the long access of the tooth* wzdłuż długiej osi zęba przyłożono ultradźwięki  
- otwór *a small access was cut in the lingual surface of the crown* na językowej powierzchni korony wycięto mały otwór  
- dostęp chirurgiczny *access was excellent* dostęp chirurgiczny był doskonały

### access bur

- wiertło do otwierania i opracowania komory

### access cavity

- otwarty ubytek *a large access cavity preparation* opracowanie szeroko otwartego ubytku; *an access cavity that involves only one surface* dostęp do jamy zęba wykonany tylko przez jedną powierzchnię; *the access cavity was sealed with a Nayyar core* koronę odbudowano za pomocą wkładu Nayyara  
- wypreparowana przestrzeń  
- jama zęba *the access cavity was sealed with a glass ionomer* jamę zęba uszczelniono za pomocą glass-jonomeru  
- dostęp *an underprepared access cavity* źle przygotowany dostęp; *amalgam placed in the access cavity* odbudowa amalgamatowa zamykająca dostęp  
- otwór trepanacyjny *access cavity was restored* otwór trepanacyjny został odbudowany; *the composite employed to restore the access cavity* kompozyt użyty do zamknięcia otworu preparacyjnego

- dostęp do ubytku *an access cavity was cut in the occlusal surface* na powierzchni okluzyjnej wycięto dostęp do ubytku
- dostęp do komory *to prepare an adequate access cavity* stworzyć/opracować właściwy dostęp do komory; *to create access cavity under rubber dam* otworzyć komorę miazgi pod osłoną koferdamu

### access opening

- wcześniej wykonany otwór
- otwarty dostęp
- wykonanie dostępu *the completed access opening* zakończone wykonanie dostępu
- dostęp endodontyczny *a technique for restoring an access opening* technika wykonania dostępu endodontycznego
- otwór trepanacyjny

### access outline

- patrz: access outline form

### access outline form

- zarys dostępu *before establishing the proper access outline form...* przed ustanowieniem zarysu dostępu...

### access preparation

- przygotowanie odpowiedniego dostępu
- opracowanie *the tooth required a large and deep access preparation* ząb wymagał dużego i głębokiego opracowania
- preparacja ubytku
- opracowywanie ubytku
- przygotowanie dostępu *access preparation in posterior teeth* przygotowanie dostępu do tylnych zębów
- wykonanie dostępu
- postępowanie przygotowujące
- wypreparowany dostęp *access preparation was improved* wypreparowany dostęp został powiększony; *the material used to restore an access preparation* materiał użyty do zamknięcia otworu trepanacyjnego

### access preparations

- opracowywanie kanałów

### accessed tooth

- dojdzie zębowa *the abscess could not drain through the accessed tooth* drenaż ropnia z dojdzia zębowa był niemożliwy

### accessory canal

- kanał dodatkowy

### accessory cone

- ćwiek dodatkowy

### accessory foramina

- otwory dodatkowe

### accessory point

- ćwiek dodatkowy

### accumulate

- gromadzić się (*produkty bakteryjne*)

### acellular afibrillar cementum

- cement bezkomórkowy, bezwłóknisty

### acetaminophen

- paracetamol

### acetylcholine

- acetylocholina

### aching tooth

- bolący ząb

### acid etched

- wytrawiony kwasem

### acid pumice method

- the teeth were corrected by the acid pumice method* zęby skorygowano kwasem i pumeksem

### acid-base reaction

- reakcja kwasowo-zasadowa
- reakcja kwas-zasada

### acid-etch composite

- żywica kompozytowa
- kompozyt po wytrawieniu kwasem

### acid-etch technique

- technika wytrawiania

### acid-etched composite

- patrz: acid-etch composite

### acid-etched composite resin

- żywica kompozytowa

### acid-etched composite restoration

- odbudowa za pomocą żywic kompozytowych
- wypełnienie żywicą kompozytową

### acidic cavity-cleansing products

- substancje kwasowe do oczyszczania ubytków

### acid-pumice abrasion technique

- technika mikroabrazji z użyciem kwasu i pumeksu

**acidulated**

- zakwaszony *a solution acidulated to pH 5.5* roztwór zakwaszony do pH = 5,5; *acidulated phosphofluoride* zakwaszony fluorofosforan

**acrodynia**

- akrodynia  
- różowa choroba

**acrylic point**

- ćwiek akrylowy

**actinomycosis**

- promienica

**actinomycotic aggregate**

- skupisko promienicy

**actinomycotic colonies**

- kolonie szczepów promienicy

**action**

- działanie (*enzymów*)

**activation**

- aktywacja (*włókien nerwowych*)

**activity**

- impulsy (*mówiąc o włóknach nerwowych*)  
- aktywność (*włókien nerwowych*)

**acute**

- ostry *acute periodontitis* ostre zapalenie tkanek okołowierzchołkowych

**acute apical abscess**

- ostry ropień przywierzchołkowy

**acute necrotizing ulcerative gingivitis**

- ostre martwiczo wrzodziejące zapalenie dziąseł  
- zapalenie Vincenta

**acute pseudomembranous candidiasis**

- ostra rzekomobłoniasta kandydoza

**adenocarcinoma**

- gruczolakorak

**adenoma sebaceum of the skin**

- gruczolak łojowy skóry

**adequate**

- właściwie wykonany *an adequate restoration* właściwie wykonane uzupełnienie

- poprawnie wykonany *adequate root canal treatment* poprawnie wykonane leczenie endodontyczne

**adherence**

- adhezja *adherence to oral mucosa* adhezja do błony śluzowej (*plastra znieczulającego*)

**adhesion**

- przyleganie *cell adhesion to the pulp matrix* przyleganie komórek do macierzy miazgi  
- adhezja *to reduce cement adhesion* powodować spadek adhezji cementu

**adhesion molecules**

- cząstki adhezyjne

**adhesive**

- adhezyjny (*materiały wypełniające*)

**adhesive bonding system**

- system łączący

**adhesive resins**

- żywice adhezyjne

**adhesiveness**

- adhezja

**adjacent**

- sąsiadujący  
- sąsiedni *adjacent teeth* sąsiednie zęby

**adjunctive treatment**

- leczenie wspomagające

**administer**

- wykonać *to administer the standard infiltration* wykonać/zastosować tradycyjne znieczulenie nasiękowe; *to administer local anesthetic* wykonać miejscowe znieczulenie  
- zastosować

**advanced**

- zaawansowany (*zapalenie przyzębia*)  
- rozwinięty (*ból miazgi*)

**adverse**

- nieprawidłowy (*objaw*)  
- niekorzystny (*reakcja*)

**affected**

- obnażony (*miazga z stanie zapalnym*)  
- zainfekowany  
- zmieniony chorobowo

**affected area**

- obszar objęty danym procesem chorobowym

**affective**

- dośrodkowy (*ból*)

**afferent**

- dośrodkowy (*naczynia krwionośne*)

**afferent nerves**

- włókna aferentne

**afferents**

- włókna aferentne

**afflicted tooth**

- przyczynowy ząb

**A-fibers**

- włókna A

**age changes**

- zmiany związane z wiekiem

**agent**

- czynnik *infectious agents* czynniki infekcyjne

**aggregate**

- gromadzić się  
- skupisko *a bacterial aggregate* skupisko bakterii

**aggregates**

- agregaty

**agranulocytosis**

- agranulocytoza

**air blast**

- strumień powietrza

**air spray**

- spray powietrzny  
- dmuchawka

**air syringe**

- dmuchawka

**air-water spray**

- dmuchawka wodna

**algescic cytokines**

- cytokiny wywołujące ból

**align**

- skorygować *the teeth were aligned*

*orthodontically* ustawienie zębów skorygowano ortodontycznie

**alignment**

- ustawienie (zęba) wzdłuż długiej osi *proper alignment* zgodność linii pośrodkowej zęba z długą osią zębodołu/prawidłowe ułożenie zęba

**alkaline phosphatase**

- fosfataza alkaliczna

**all-ceramic crown**

- korona ceramiczna

**allodynia**

- allodynia

**alpha-phase gutta percha**

- gutaperka w fazie alfa

**alveolar arteries**

- tętnice zębodołowe

**alveolar bone**

- kość wyrostka zębodołowego  
- kość wyrostka

**alveolar bone proper**

- kość zębodołu  
- właściwa kość wyrostka

**alveolar crest**

- grzbiet wyrostka zębodołowego

**alveolar damage**

- uszkodzenie wyrostka zębodołowego

**alveolar destruction**

- destrukcja wyrostka zębodołowego

**alveolar fracture**

- złamanie wyrostka zębodołowego

**alveolar height**

- wysokość kości wyrostka zębodołowego

**alveolar mucosa**

- błona śluzowa wyrostka zębodołowego  
- śluzówka wyrostka zębodołowego  
- błona śluzowa na wyrostku zębodołowym

**alveolar plate**

- blaszka kostna wyrostka zębodołowego

**alveolar process**

- wyrostek zębodołowy

**alveolus**

- zębodół

**alveoplasty**

- alweoplastyka

**amalgore**

- rdzeń amalgamatowy  
- specjalny onlay  
- specjalny amalgamat  
- amalgamatowy wkład koronowy

**amalgore onlay**

- patrz: amalgore

**amalgam**

- amalgamatowy  
- amalgamat  
- struktura amalgamatu *pins used to retain amalgam* *ćwieki stosowane do podtrzymywania struktury amalgamatu; class-II amalgam restorations* *wypełnienia amalgamatem ubytków klasy II*

**amalgam core**

- patrz: amalgore

**amalgam root end filling**

- wypełnienie wsteczne amalgamatem *an amalgam root end filling was placed in the canal system* *kanaly wypełniono wstecznie amalgamatem*

**amalgam tattoo**

- tatuaż amalgamatowy

**amalgamator**

- mieszalnik do amalgamatu

**ameloblastic secretory phase**

- faza sekcyjna ameloblastów

**ameloblastoma**

- szkliwiak

**ameloblasts**

- ameloblasty

**amelogenesis imperfecta**

- amelogenesis imperfecta  
- niecałkowity rozwój szkliwa

**amenable**

*discolorations that are not amenable to internal bleaching* *przebarwienia, których nie można usunąć za pomocą wybielania wewnętrznego; discolorations that are more amenable to external bleaching* *przebarwienia bardziej podatne na wybielanie zewnętrzne*

**aminopeptidase activity**

- aktywność aminopeptydaz

**ammonium compounds**

- związki amonowe

**amorphous**

- bezpostaciowy

**amplify**

- rozszerzać (*zmiany zapalne*)

**AMSA nerve block**

- blokada nerwu zębodołowego górnego gałęzi przedniej

**anachoresis**

- drobnoustroje przepływające drogą naczyń krwionośnych  
- przepływ naczyniowy  
- przepływ drobnoustrojów przez naczynia

**anaerobes**

- bakterie beztlenowe

**anaerobic bacteria**

- bakterie beztlenowe

**anaerobically**

- w warunkach beztlenowych

**analgesics**

- środki znieczulające  
- środki przeciwbólowe

**anastomoses**

- anastomozy

**anatomic**

- anatomiczny

**anatomy**

- anatomia *abnormal root anatomy* *nieanatomiczny kształt korzeni*  
- aspekty anatomiczne

**anchored**

- zakotwiczony

**ancillary procedure**

- dodatkowa procedura

**anesthesia**

- znieczulenie *a method of obtaining anesthesia* *technika znieczulenia; pulpal anesthesia* *znieczulenie miazgi; bone and soft tissue*

**anesthesia** znieczulenie kości i tkanek miękkich;

**treatment under general anesthesia** leczenie w znieczuleniu ogólnym

- zablokowanie czucia **problems with anesthesia** problemy z zablokowaniem czucia

### anesthetic

- anestetyk

### anesthetic agent

- środek znieczulający

### anesthetic armamentarium

- zestaw do znieczulenia miejscowego

### anesthetic cartridge dispenser system

- dozownik ampulek znieczulających

### anesthetic delivery system

- urządzenie do wstrzykiwania środka znieczulającego

### anesthetic gel

- żel znieczulający

### anesthetic solution

- roztwór znieczulenia

- roztwór środka znieczulającego

- roztwór znieczulający

### anesthetics

- znieczulenie **local anesthetics** znieczulenie miejscowe

### anesthetize

- znieczulić **to anesthetize a tooth with an inferior dental block injection** znieczulić ząb z wkłucia poniżej bloku zębowego

### angle

- kąt **to run at an angle to sth** biegąc skośnie w stosunku do czegoś (pęknięcia); **radiographs of teeth from different angles** zdjęcia radiologiczne robione pod różnym kątemi/w różnych projekcjach - projekcja

### angle handpiece

- końcówka kątowna

- kątnica

### angled

- kątowny **a mesial-angled radiograph** zdjęcie przedniokątowe; **a mesially angled radiograph** zdjęcie w projekcji przednio-kątowej; **a distal-angled radiograph** zdjęcie wykonane w projekcji tylnej

- w projekcji skośnej **angled films** zdjęcia wykonane w projekcji skośnej

- zagięty (*narzędzie chirurgiczne*)

### angled projection

- projekcja pod kątem **a mesial angle projection** projekcja w kierunku przednim

### angled radiograph

- zdjęcie wykonane pod innym kątem **an additional angled radiograph** dodatkowo wykonane zdjęcie radiologiczne; **angled radiographs** zdjęcia wykonane pod różnym/innym kątem

**angled radiographs** zdjęcia wykonane pod różnym/innym kątem

### angulation

- kąt padania promieni rentgenowskich **distal angulation** ustawienie tylnokątowe promieni rentgenowskich

- ustawienie kątów promieniowania

- kierunek przebiegu promieniowania

rentgenowskiego **horizontal angulation** poziomy kierunek przebiegu promieniowania rentgenowskiego

- ustawienie **the vertical angulation of the cone** pionowe ustawienie tubusa/pionowy kąt ustawienia tubusa/ustawienie tubusa pod kątem w płaszczyźnie pionowej

- kąt ustawienia

- angulacja **distal angulation** angulacja dystalna; **a mesial cone angulation** angulacja mezialna;

**variation in the angulation of radiographs** różnice w angulacji zdjęć radiologicznych

- zagięcie (korzenia) **tooth angulation** zagięcie zęba

- zakrzywienie **the angulation of the mandibular incisors** zakrzywienie zębów siecznych żuchwy

- projekcja **several angulations were taken for each tooth** zdjęcia wykonano w kilku projekcjach dla każdego zęba

- kąt projekcji **to change the horizontal/vertical angulation of the radiograph** zmienić poziomy/pionowy kąt projekcji

### ankylosed tooth

- ząb z ankylozą

### ankylosis

- ankyloza

- zjawisko ankylozy

### anodontia

- anodocja

### anolyte

- anolit

### anomalies

- nieprawidłowości **radicular anomalies** nieprawidłowości korzeniowe

**antegonial notching**

- wyrównawcze przesunięcie odłamów  
*mandibular asymmetry with antegonial notching*  
*asymetria żuchwy z wyrównawczym przesunięciem*  
*odłamów*

**anterior**

- przedni *mandibular anterior teeth* przednie zęby  
*żuchwy*

**anterior crown**

- korona protetyczna w przednim odcinku jamy  
ustnej

**anterior mandible**

- obszar przedni żuchwy

**anterior middle superior alveolar nerve  
block**

- blokada nerwu zębodołowego górnego gałęzi  
przedniej

**anterior nasal spine**

- kolec nosowy przedni

**anterior surgery**

- zabiegi chirurgiczne w odcinku przednim

**anteriorly**

- od przodu *vessels that drain anteriorly into the*  
*facial vein* naczynia odprowadzające krew od  
przodu do żyły twarzowej  
- doprzędnio

**anterior-strip crowns**

- kształtki celuloidowe w formie koron

**anteroposterior**

- przednio-tylny

**antibacterial agent**

- środek antybakteryjny

**antibacterial effect**

- działanie przeciwbakteryjne

**antibacterial mouthwash**

- płukanka antybakteryjna

**antibacterial properties**

- aktywność przeciwbakteryjna  
- właściwości przeciwbakteryjne

**antibiotic paste**

- pasta antybiotykowa

**antibiotic prophylaxis**

- profilaktyka antybiotykowa

**antibiotic sensitivity testing**

- test wrażliwości na antybiotyki

**anticurvature filing**

- antykrzywiznowe opracowanie kanału  
- technika antykrzywiznowego opracowania  
kanału

**anticurvature filing technique**

- patrz: anticurvature filing

**antigen-antibody complex**

- kompleks antygen-przeciwciało

**antigen-antibody complex reaction**

- reakcja kompleksów antygen-przeciwciało

**antigenic**

- antygenowy *antigenic properties* właściwości  
*antygenowe*  
- mający potencjał antygenowy *to be highly*  
*antigenic* mieć wysoki potencjał antygenowy  
(bakterie)  
- działający antygenowo (bakterie)

**antigenicity**

- antygenowość

**antigen-presenting cells**

- komórki prezentujące antygen

**antiinflammatory agent**

- środek przeciwzapalny

**antimere**

- ząb homologiczny

**antimicrobial effects**

- działanie antybakteryjne

**antimicrobial medicament**

- preparat antybakteryjny

**antimicrobial procedures**

- leczenie antyseptyczne

**antimicrobial properties**

- aktywność przeciwbakteryjna  
- właściwości przeciwbakteryjne

**antimicrobial therapeutic strategy**

- antybakteryjna metoda lecznicza

**antirotation**

- antyrotacja *to provide antirotation* pełnić funkcję antyrotacyjną  
- przeciwdziałanie rotacji *pins for antirotation of the post core piny* do przeciwdziałania rotacji wkładu

**antiseptics**

- leki antyseptyczne

**antitrypsin**

- antytrypsyna

**antral regimen**

- leczenie po utworzeniu połączenia ustno-zatokowego po ekstrakcji zęba

**antrum**

- zatoka szczękowa

**anxiolytics**

- anksjolityki

**anxious patient**

- lękliwy pacjent

**apex**

- wierzchołek *at the apex of the tooth* przy wierzchołku zęba/w okolicy wierzchołka zęba; *buccal root apices* wierzchołki korzeni policzkowych; *the root apex* wierzchołek korzenia; *a tooth with a closed apex* ząb z dojrzałym wierzchołkiem; *maxillary premolar root apices* wierzchołki korzeni zębów przedtrzonowych szczęki  
- otwór wierzchołkowy *an open apex* otwarty otwór wierzchołkowy; *an immature tooth with a wide-open apex* niedojrzały ząb z niezamkniętym otworem wierzchołkowym; *a cone trapped at the apex* cwiiek zaklinowany w otworze wierzchołkowym  
- wierzchołek korzenia zęba

**apex closure**

- zamknięcie otworu wierzchołkowego

**apex locator**

- endometr

**apexification**

- apeksyfikacja

**apexification therapy**

- leczenie techniką apeksyfikacji

**apexogenesis**

- apeksogeneza

**aphtha**

- afta *major aphthae* duże afty

**aphthous stomatitis**

- aftowe zapalenie jamy ustnej

**apical**

- wierzchołkowy (*część korzenia*) *to be apical to the inflamed area* znajdować się w kierunku wierzchołkowym od miejsca objętego zapaleniem; *the apical half of the pulp* wierzchołkowa część miazgi  
- dowierzchołkowy (*długość kanału korzeniowego*) *to spread in an apical direction* szerzyć się w kierunku dowierzchołkowym (*zapalenie*)  
- dot. wierzchołka *in an apical direction* w kierunku wierzchołka *the apical constriction* przewężenie wokół wierzchołka/wierzchołkowe  
- w kierunku wierzchołka *apical proliferation* proliferacja w kierunku wierzchołka  
- przywierzchołkowy *the apical portion of pulp* część przywierzchołkowa miazgi  
- w okolicy wierzchołka korzenia *an apical periodontitis lesion* zmiana patologiczna w okolicy wierzchołka korzenia/zmiana patologiczna w tkance okołowierzchołkowej/zmiany okołowierzchołkowe  
- przy wierzchołku *an apical lesion* zmiana przy wierzchołku  
- apikalnie *the drill was placed apical to the canal curvature* wiertło umieszczono apikalnie do krzywizny kanału

**apical access**

- dostęp do wierzchołka

**apical actinomycosis**

- promienica przywierzchołkowa

**apical anatomy**

- anatomia wierzchołka

**apical barrier**

- bariera okołowierzchołkowa  
- bariera przy wierzchołku  
- bariera w otworze wierzchołkowym *to induce an apical barrier* doprowadzić do utworzenia bariery okołowierzchołkowej

**apical bleeding**

- krwawienie wierzchołkowe

**apical canal diameter**

- wierzchołkowa średnica kanału

**apical canal enlargement**

- poszerzanie wierzchołka kanału



**apical canal preparation**

- opracowanie wierzchołka kanału

**apical canal space**

- przestrzeń okołowierzchołkowa

**apical cementum**

- cement wokół wierzchołka korzenia

**apical clearing**

- opracowanie wierzchołka kanału  
- preparacja wierzchołkowa  
- oczyszczenie wierzchołka kanału

**apical closure**

- zamknięcie wierzchołka  
- zamknięcie otworu wierzchołkowego

**apical compaction**

- upakowanie wierzchołkowo opiłków zębiny

**apical constriction**

- przewężenie wierzchołkowe  
- ograniczenie przywierzchołkowe

**apical curettage**

- kiretaż wierzchołka

**apical delta**

- delta korzeniowa  
- delta wierzchołkowa

**apical dental papillae**

- brodawki (*rozwijających się zębów*)

**apical development**

- rozwój wierzchołka

**apical foramen**

- otwór wierzchołkowy  
- otwór przywierzchołkowy

**apical foramen perforation**

- perforacja wierzchołka

**apical growth of the root**

- rozwój korzenia zęba

**apical ledges**

- schodki uformowane niedaleko wierzchołka

**apical patency**

- drożność wierzchołkowa  
- sprawdzenie drożności wierzchołkowej

**apical pathosis**

- zmiany przyszczytowe

- choroba tkanek okołowierzchołkowych

**apical perforation**

- perforacja w okolicy wierzchołka

**apical periodontitis**

- zapalenie przyzębia wierzchołkowego  
- zapalenie tkanek okołowierzchołkowych

**apical periodontium**

- przyzębie wierzchołkowe

**apical pocket cyst**

- torbiel korzeniowa kieszkonkowa  
- torbiel okołowierzchołkowa kieszonkowa

**apical pressure**

- wierzchołkowy nacisk

**apical radicular lamina dura**

- blaszka zbita zębodołu w okolicy wierzchołka

**apical ramifications**

- rozwidlenie wierzchołkowe

**apical resistance**

- wytrzymałość tkanek przy wierzchołku

**apical resistance form**

- bariera wierzchołkowa

**apical root resection**

- resekcja wierzchołka korzenia

**apical seal**

- szczelność wierzchołkowa *obturation with apical sealing* wypełnienie kanałów z utrzymaniem szczelności wierzchołkowej

**apical seat**

- miejsce przywierzchołkowe *to create an apical seat (taper)* wytworzyć wierzchołkowy stożek  
- apical seat  
- stopień w kanale w okolicy wierzchołkowej

**apical sectioning**

- resekcja wierzchołka korzenia

**apical stop**

- apical stop  
- miejsce kończące wypełnienie  
- punkt "apical stop"  
- stopień przy wierzchołku

**apical surgery**

- chirurgiczne leczenie wierzchołka korzenia

**apical taper**

- wierzchołkowa stożkowatość

**apical third of the canal**

- otwór wierzchołkowy *the shape in the apical third of the canal* kształt/układ otworu wierzchołkowego

**apical tissues**

- tkanki przyszczytowe

**apical transportation**

- apikalne przemieszczenie kanału  
- transportacja wierzchołkowa *transportation of the original root canal system* wytworzenie fałszywego światła kanału  
- transport wierzchołkowy  
- przemieszczenie zawartości kanału poza wierzchołek  
- przepchnięcie resztek miazgi przez otwór wierzchołkowy

**apical true cyst**

- torbiel okołowierzchołkowa prawdziwa

**apical zipping**

- przemieszczenie kanału/otworu wierzchołkowego  
- tzw. zipping  
- wewnętrzne przemieszczenie otworu wierzchołkowego

**apical-lateral pathosis**

- zmiana w tkankach okołowierzchołkowych i przyzębiu

**apically**

- wierzchołkowo *beaks that are inclined apically* szczęki (klamry) pochylone wierzchołkowo  
- przywierzchołkowo  
- dowierzchołkowo *arterioles that course apically* tętniczki biegnące dowierzchołkowo; *a pocket that extends apically* kieszeń patologiczna sięgająca wierzchołka korzenia  
- w okolicy przyszczytowej *percolation of bacteria apically* przedostanie się bakterii w okolice wierzchołka korzenia  
- w kierunku wierzchołka korzenia *to progress apically* postępować w kierunku wierzchołka korzenia (proces chorobowy)  
- w stronę wierzchołka  
- w części przywierzchołkowej  
- apikalnie

**apical-occlusal dimension**

- wymiar wierzchołkowo-koronowy

**apicoectomy**

- resekcja szczytu korzenia *an apicoectomy with*

*retrograde filling* resekcja szczytu korzenia ze wstecznym wypełnieniem  
- amputacja wierzchołka korzenia

**apicoectomy**

- resekcja wierzchołka korzenia  
- resekcja szczytu korzenia *an apicoectomy with retrograde filling* resekcja szczytu korzenia ze wstecznym wypełnieniem

**apisected**

- o zresekowanym korzeniu *the tooth was apisected* korzeń zęba zresekowano

**apoptotic cell death**

- apoptoza *to undergo apoptotic cell death* przechodzić apoptozę

**application**

- zastosowanie *application of cold to exposed dentin* zastosowanie zimna na ząb z odsłoniętą zębiną  
- założenie *rubber dam application* zakładanie koferdamu  
- aplikacja *before fluoride application...* przed aplikacją fluorku...

**apply**

- zastosować  
- działać *applying dry heat to exposed dentin* działanie suchym ciepłem na odsłoniętą zębinę

**appointment**

- wizyta *during/at the same appointment* na jednej/tej samej wizycie; *single-appointment treatment* leczenie jednowizytowe; *multiple appointments* leczenie wieloetapowe; *at a subsequent appointment* na następnej wizycie  
- etap

**apposition**

- apozycja *extensive dentin apposition* ekstensywna apozycja zębiny  
- nawarstwianie (kości)  
- odkładanie się *irregular cementum apposition* nieregularne odkładanie się cementu

**approach**

- metoda *a nonsurgical approach* metoda niechirurgiczna  
- dostęp *a lingual approach* dostęp od strony językowej  
- metoda postępowania  
- podejście  
- preparacja *a more incisal approach on the facial surface* preparacja blisko brzegu siecznego od powierzchni przedsionkowej; *a facial approach* preparacja od powierzchni przedsionkowej

- strona *access was achieved from a buccal approach* dostęp wykonano od strony policzkowej  
- leczenie *a non-surgical approach* leczenie zachowawcze  
- dojsie *the roots might be better identified using a palatal approach* korzenie mogą być bardziej dostępne z dojsia podniebiennego

### arachidonic acid

- kwas arachidonowy

### arborization

- odgałżenie końcowe *arborization of nerves* odgałżenie końcowe włókien nerwowych

### arch

- łuk zębowy *well-maintained arches* pełne łuki zębowe

### architecture

- struktura *pulpal architecture* struktura miazgi

### archwire

- drut ortodontyczny

### area

- część *the middle area of the crown* środkowa część korony  
- okolica *the area of the pulp horn* okolica rogu miazgi  
- fragment (*zdjęcia RTG*)

### arise from

- pochodzić z (*o włóknach czuciowych*)

### armamentarium

- instrumentarium

### arrested

- zamknięty (*zatoki resorpcyjne*)  
- zatrzymany (*rozwój korzenia*)

### arteriolar end

- zakończenie tętnicze

### arterioles

- tętniczki

### arteriosclerotic changes

- zmiany miażdżycowe

### arteriovenous

- tętniczo-żylny

### arteriovenous anastomoses

- anastomozy tętniczo-żylne  
- połączenia tętniczo-żylne

### arteriovenous shunt

- tętniczo-żylne naczynia oboczne

### artery forceps

- kleszczyki naczyniowe

### Arthus-type reaction

- tzw. reakcja Arthusa

### articaine

- artykaina

### articular eminence

- guzek stawowy

### artificial canal

- fałszywe światło kanału  
- fałszywy kanał

### artificial canal creation

- wytworzenie fałszywego światła kanału

### artificial fistulation

- sztuczna przetoka

### arylsulfatase

- arylsulfataza

### aseptic conditions

- warunki aseptyczne *under strict aseptic conditions* w warunkach ściśle aseptycznych/według ściśle aseptycznych zasad

### aseptic environment

- jałowe środowisko

### aspect

- strona *on the lingual aspect of the mandible* po językowej stronie żuchwy; *the perforation was located toward the buccal aspect* perforacja zlokalizowana była w kierunku do policzka; *on the buccal/lingual aspect of the tooth* po policzkowej/językowej stronie zęba; *a perforation toward the facial aspect* perforacja od strony licowej; *the radiograph was taken from a mesial aspect* zdjęcie wykonano w projekcji mezialnej  
- aspekt *the developmental aspects of the tooth root canals* aspekty rozwoju kanałów korzeniowych  
- powierzchnia *seen from the facial aspect* widoczny od powierzchni twarzowej (wierzchołek)

### aspirating syringe

- strzykawka umożliwiająca aspirację

### aspiration

- zasycanie *aspiration of odontoblasts into*

**dentinal tubules** zasycanie/aspiracja odontoblastów do kanalików zębinowych  
- aspiracja

**asymptomatic**

- bezobjawowy (zapalenie wierzchołkowe) *to be asymptomatic* przebiegać bezobjawowo (proces)  
- niebołący (ząb)

**atheroma**

- ognisko miażdżycowe

**atraumatic**

- atraumatyczny

**attached gingiva**

- dziąsło związane  
- przyczep dziąsła  
- dziąsło przyczepione

**attached stones**

- kamienie przyłączone (*typ kamieni miazgi*)

**attachment**

- przyłączanie (*włókien ozębnej*)  
- połączenie *the level of attachment* poziom połączenia (*przyległych tkanek*)  
- przyczep *an epithelial attachment* przyczep nabłonkowy

**attachment apparatus of the tooth**

- aparat zawieszeniowy zęba

**attachment loss**

- utrata przyczepu

**attract**

- wzbudzać (*komórki zapalne - o zmianach patologicznych*)

**attrition**

- atrycja  
- fizjologiczne starcie zębów  
- proces atrycyjny  
- ścieranie się *as attrition occurs...* w miarę postępu ścierania się zębów...  
- starcie zębów

**atubular**

- bezkanalikowy (zębina)

**autoclave**

- autoklaw *the steam/chemical autoclave* autoklaw na parę wodną/chemiczny

**autoclaved**

- sterylizowany w autoklawie

**autoclaving**

- sterylizacja w autoklawach *steam/chemical autoclaving* sterylizacja parą wodną/środkami chemicznymi

**autoimmune parotitis**

- zapalenie autoimmunologiczne gruczołu ślinowego przyusznego

**autoinfection**

- autoinfekcja

**autolysis**

- autoliza

**autonomic**

- autonomiczny (*unerwienie*)

**autonomic nerves**

- włókna autonomiczne

**autopolymerizing resin**

- żywica autopolimeryzacyjna

**autotransplant**

- autotransplantacja

**auto-transplantation**

- autotransplantacja

**avascular**

- nieunaczyniony

**avulsed**

- wybity (ząb)

**avulsion**

- wybicie (zęba) *the area of tooth avulsion* okolica wybitego zęba

**axial core type odontome**

- zębiak typu osiowego rdzenia

**axial dentin**

- granice zębiny *bacteria found within axial dentin* bakterie znajdujące się na granicach zębiny

**axial direction**

- kierunek dowierzchołkowy *in an axial direction* w kierunku dowierzchołkowym

**axons**

- aksony włókna *unmyelinated axons* włókna/aksony bezmielinowe  
- aksony włókien nerwowych *pulpal axons* aksony włókien nerwowych miazgi

**axotomy**  
- odcięcie (*nerwu*)

## B

### B lymphocytes

- limfocyty B

### backfilling of gutta-percha

- wypełnianie pozostałej części kanału gutaperką

### back-pressure

- ciśnienie zwrotne

### back-to-back restorations

- wypełnienia w sąsiadujących zębach

### bacteremia

- bakteriemia

### bacterial aggregates

- agregaty bakteryjne

### bacterial contamination

- zakażenie bakteryjne  
- obecność bakterii

### bacterial growth

- wzrost bakterii

### bacterial interactions

- interakcje między bakteriami

### bacterial metabolites

- produkty uboczne wydane przez bakterie

### bacterial plaque

- płytka bakteryjna

### bacterial products

- produkty metabolizmu bakterii  
- produkty bakteryjne

### bacterial species

- gatunki bakterii

### bactericidal

- bakteriobójczy

### bacteriologic investigation

- badanie bakteriologiczne

### balanced force technique

- metoda zrównoważonej siły

### ball burnisher

- zakończone kulką upychadło do amalgamatu  
- okrągłe upychadło

### ball-ended burnisher

patrz: ball burnisher

### band

- pierścień *an orthodontic band* pierścień ortodontyczny  
- warstwa *a thick band of gingiva* gruba warstwa dziąsła; *a band of epithelial cells* liczne komórki nabłonkowych  
- pas *a thick band of gingiva* gruby pas dziąsła

### banding

- tworzenie prążków (*dot. powstawania przebarwień*) *to exhibit horizontal color banding* cechować się poprzecznym prążkowaniem (zęb)

### banker's sponge

- gąbka (*do sterylizacji narzędzi*)

### bar

- pręt (*osadzony na zębie*)

### barbed broach

- miazgociąg

### barium sulfate

- siarczan baru

### barrier

- przegroda (*wokół wierzchołka korzenia*)  
- bariera *a calcific barrier* bariera wapniowa; *an apical barrier* bariera okołowierzchołkowa; *apical closure with a calcific barrier* zamknięcie otworu wierzchołkowego w wyniku utworzenia bariery wapniowej; *to place a barrier over canal orifices* umieścić barierę nad ujściami kanałów; *a calcific barrier at the apex* bariera wierzchołkowa; *hard-tissue barrier formation* tworzenie się bariery z twardej tkanki  
- przeszkoda *natural barriers in the canal* naturalne przeszkody w kanale

### basal lamina

- blaszka podstawowa  
- warstwa podstawna *the basal lamina of the epithelium* warstwa/blaszka podstawna nabłonka  
- blaszka podstawna

### base

- podkład *a base that protects the pulp* podkład chroniący miazgę; *materials used as a base beneath amalgam restorations* materiały używane jako podkład pod wypełnienia amalgamatowe  
- podstawa *the base of the medulla* podstawa rdzenia przedłużonego; *at the base of tubules* u podstawy kanalików; *a base for the casting* podstawa nakładu; *a wide flap base* szeroka podstawa płyta

- warstwa podstawna *pulpitis at the base of the tubules* zapalenie miazgi poniżej warstwy podstawnej kanalików zębinowych  
- materiał podkładowy  
- cement podkładowy *thin cement bases* cienka warstwa cementów podkładowych; *the pulp chamber wa filled with a glass-ionomer base* komorę zęba wypełniono cementem szklano-jonomerowym

### baseline periapical radiograph

- zdjęcie zębowe okołowierzchołkowe wyjściowe

### basement membrane

- błona podstawowa (*pod pochewką korzenia*)  
- błona podstawna

### basing agent

- środek stosowany jako podkład

### bayonet curve

- zakrzywienie bagnetowate

### bayonet-shaped canals

- bagnetowaty kształt kanałów

### beak

- dziób (*narzędzia*)

### beaks

- szczęki *a clamp with biggeer radius beaks* klamra (*koferdamu*) o większych szczękach  
- nakładki (*kleszczy*)

### beam splitter

- rozdzielacz wiązki (*w mikroskopie*)

### Beaver bur

- wiertło Beaver

### become established

*if bacteria become established on the tooth surface...* jeśli dojdzie do kolonizacji bakterii na powierzchni zęba...

### become inflamed

*if the pulp becomes inflamed...* jeśli w miazdze rozwija się zapalenie...

### behavioural dentistry

- psychostomatologia

### Behcet's syndrome

- zespół Behceta

### bell stage

- stadium dzwonu

### benign lesion

- łagodna zmiana

### benign migratory glossitis

- patrz: geographic tongue

### benzodiazepines

- benzodiazepiny

### bevel

- ściąg skośnie (*wierzchołek korzenia*)  
- skos  
- zukośnienie wierzchołka  
- skośna krawędź *an onlay with bevels onlay ze skośnymi krawędziami*

### bevel the root end

- wykonać cięcie ukośne wierzchołka korzenia

### beveled/bevelled

- zukosowany *beveled enamel margins* zukosowane/zukosowanie brzegów szkliwa  
- zukośniony *the root ends were severely bevelled* wierzchołki zostały ostro zukośnione

### beveling

- zukośnienie

### biconcave

- podwójnie wklęsły

### bicuspidization

- separacja koronowo-korzeniowa  
- bikuspidacja

### bifurcation

- bifurkacja

### bilateral

- obustronny (*przebarwienia*)

### bilateral mental blocks

- znieczulenie przewodowe na otwór bródkowy

### bilateral parotitis-bulimia

- obustronne zapalenie gruczołu ślinowego przyusznego związane z bulimią

### bilobed

- dwupłatowy (*jądro komórkowe*)

### bind

- połączyć *bind cementum to dentin* połączyć cement z zębinq; *to bind fractured segments by*

**adhesive resin** połączyć złamane fragmenty zęba żywicą adhezyjną

- zaklinować się (o instrumencie)
- ulec zablokowaniu w kanale

### binder

- spoiwo (*element cwięka gutaperkowego*)

### binding

- klinowanie (*instrumentu w kanale*) **when slight binding is encountered...** gdy uzyska się delikatne klinowanie...; **the degree of binding** siła klinowania narzędzia; **to minimize binding** zminimalizować możliwość zaklinowania się narzędzia w kanale
- zablokowanie się (*instrumentu w kanale*)

### binding point

- punkt oporu (*przy wprowadzaniu narzędzia*)

### biocide

- środek bakteriobójczy

### biocompatibility

- biokompatybilność *materials with good biocompatibility* materiały biokompatybilne do tkanek

### biocompatible

- biokompatybilny
- wykazujący biokompatybilność
- tolerowany przez okoliczne tkanki
- biozgodny tkankowo

### biofilm

- biofilm

### biofilm-like material

- materiał podobny do biofilmu

### biphasic

- dwufazowy (*leczenie*)

### bipolar

- dwubiegunowy

### bisecting angle technique

- izometryczna technika dwusiecznej kąta
- technika dwusiecznej kąta

### bismuth subcarbonate

- zasadowy węglan bizmutu

### bisphosphonates

- bifosfoniany

### bite

- zgryz

- zwarcie

### bite down

- zagryzać *biting down on a cotton swab* zagryzanie bawełnianego patyczka

### bite plate

- płytką zgryzowa

### bite-testing instrument

- narzędzie do testu zwarcia

### bitewing

- zdjęcie skrzydłowo-zgryzowe

### bitewing projection

- zdjęcie w projekcji zgryzowej
- zdjęcie zgryzowo-skrzydłowe

### bitewing radiograph

- zdjęcie w projekcji zgryzowej
- zdjęcie zgryzowo-skrzydłowe
- zdjęcie skrzydłowo-zgryzowe

### biting

- nagryzanie *biting on teeth* nagryzanie zębów

### biting test

- test na nagryzanie

### black copper cement

- ciemny cement miedziowy

### blanching of the tissues

- anemizacja tkanek

### blast

- podmuch (*sprężonego powietrza*)

### blast of air

- strumień powietrza

### bleach

- wybielać

### bleaching

- wybielanie *internal bleaching* wybielanie wewnętrzne

### bleaching agent

- środek wybielający

### bleaching chemicals

- środki wybielające

### bleaching technique

- metoda wybielania



**bleeding**

- krwawienie *bleeding into the tissue* krwawienie do tkanki; *bleeding from gingival tissues* krwawienie z dziąsła

**blind**

- ślepy (*naczynia limfatyczne*)

**block**

- zablokowanie nerwów *a mandibular block* zablokowanie nerwów żuchwy  
- blokada *the inferior alveolar nerve block* blokada/zablokowanie/znieczulenie nerwu zębodołowego dolnego  
- zablokowanie  
- znieczulenie *a successful block* efektywne znieczulenie; *a mandibular block* znieczulenie żuchwy  
- znieczulenie przewodowe *mandibular blocks for posterior areas* znieczulenie przewodowe żuchwy dla obszarów tylnych  
- spowodować zablokowanie *to block a nerve* spowodować zablokowanie nerwu (o środku znieczulającym)

**block anesthesia**

- znieczulenie przewodowe

**block injection**

- blokada nerwu *a block injection in the buccal/palatal region* blokada nerwu wokół policzka/podniebienia

**blood clot**

- skrzep

**blood flow**

- przepływ krwi *pulpal blood flow* przepływ krwi w miazdze

**blood supply**

- dopływ krwi *to interrupt the blood supply to the pulp* odciąć dopływ krwi do miazgi  
- przepływ krwi  
- dostarczanie krwi  
- ukrwienie

**blood vessels**

- naczynia krwionośne

**blotting paper**

- lignina

**blunt trauma**

- tępy uraz

**blush**

- ulec przekrwieniu (*miazga*)

**blushing**

- przekrwienie (*miazgi*)

**Bohn's nodules**

- guzki Bohna

**bond**

- wiązanie *a method that ensures a good bond at the base of the cavity* metoda pozwalająca osiągnąć dobre wiązanie (*cementu*) na dnie ubytku

**bonded**

- zacementowany (*korona*)

**bonded root filling material**

- materiał wiążący do wypełnień kanałów

**bonding**

- wiązanie materiału  
- bonding  
- zamocowanie (*łańcuszka na zębie*)

**bonding agent**

- składnik wiążący  
- czynnik wiążący  
- bond

**bonding of brackets**

- przymocowanie zamków

**bonding resin**

- system wiążący *a layer of bonding resin* warstwa systemu wiążącego

**bone**

- kość  
- beleczkowanie kostne *a decrease in the density of bone* spadek zagęszczenia beleczkowania kostnego

**bone bur**

- wiertło kostne

**bone conductivity**

- przewodnictwo kostne

**bone cyst**

- torbiel kostna

**bone loss**

- ubytek kości *bone loss of one-half of the root length* ubytek kości sięgający połowy długości korzenia

- utrata kości *bone loss from periodontal disease*  
utrata kości w chorobach przyzębia  
- ubytek kostny

**bone lysis**

- liza kości

**bone mineral content**

- zawartość substancji mineralnej w kości

**bone morphogenetic proteins**

- białka morfogenetyczne kości

**bone remodelling**

- proces przebudowy tkanki kostnej

**bone resorption**

- resorpcja kości *J-shape of bone resorption*  
resorpcja/ubytek kości o charakterystycznym kształcie litery "J"

**bone trabeculae**

- beleczki kostne

**bone-forming cells**

- komórki kościotwórcze

**bonelike**

- kościopodobny (*tkanka*) *to be bonelike in appearance* mieć strukturę kościopodobną

**bony canal**

- kanał kości

**bony cavity**

- jama kostna  
- ubytek w kości

**bony changes**

- zmiany kości

**bony configuration**

- struktura utkania kostnego  
- konfiguracja kości

**bony crypt**

- krypta kostna

**bony defect**

- defekt kostny  
- ubytek kostny

**bony destruction**

- ubytek kości

**bony disease**

- choroby kości

**bony eminences**

- wyniosłości kości

**bony exostoses**

- egzostozy kości  
- wyrosła kostne

**bony fracture**

- złamanie wyrostka

**bony growths**

- przyrosty kości

**bony healing**

- gojenie się kości  
- gojenie się tkanki kostnej

**bony lesion**

- ubytek kości  
- zmiana kostna  
- stan chorobowy kości  
- zmiana w kości

**bony radiolucency**

- przejaśnienie kostne

**bony recontouring**

- przemodelowanie kości

**bony reshaping**

- ukształtowanie kości

**bony socket**

- zębodół

**bony support**

- podparcie kostne *bony support for the roots*  
*podparcie kostne dla korzeni*

**bony support of the tooth**

- kość utrzymująca ząb

**bony surface**

- powierzchnia kości

**border zone of a lesion**

- strefa obwodowa zmiany

**bottle caries**

- próchnica wczesnego okresu dzieciństwa  
- próchnica kwitnąca u małych dzieci

**Bowen's resin**

- żywica Bowena

**bowling pin**

- kształt kręgla (*o morfologii kanału*)

**box wrench**

- klucz skrzynkowy

**braces**

- aparat ortodontyczny

**bracket**

- klamerka

**bracket table**

- stolik na wysięgniku

**bradykinin**

- bradykinina

**braid**

- spleść *two files were braided around the cone wokół ćwieka zostały splecione dwa pilniki*

**braided file technique**

- technika spleczonego narzędzia *to twist the files in a braided manner spleść pilniki razem ruchem obrotowym*

- tzw. braided file technique

**braided sutures**

- plecione nici chirurgiczne

**braiding**

- technika skręcania pilników

**brainstem**

- pień mózgu

**branch**

- rozgałęzienie *branches of the pulpal vessels rozgałęzienia naczyń miazgi*

- splot *branches of nerves/blood vessels sploty nerwowe/naczyniowe*

- odgałęzienie *branches of the artery odgałęzienia tętnicy*

- rozgałęziać się (*tętniczki*)

- odnoga (*włókna czuciowego*)

- gałąź (*nerwu*)

**branch off**

- odchodzić *the blood vessels that branch off the dental artery naczynia krwionośne odchodzące od tętnicy zęba*

**branching**

- rozgałęzienia *branching of the nerves rozgałęzienia nerwów; to undergo branching rozgałęziać się*

- rozgałęziony *branching capillaries rozgałęzione naczynia włosowate*

**breach**

- naruszyć (*ciągłość warstw*)

**break down**

- ulec degradacji

- rozpaść się (*pochewka korzenia*)

**break off**

- odłamać się (*guzek zęba*)

**break through to**

- objąć *to break through to the secondary dentin objąć zębinę wtórną/dotrzeć do zębiny wtórnej (o procesie próchnicowym)*

- dotrzeć do

**break up**

- rozpaść się

**breakage**

- złamanie (*instrumentu w kanale*)

**breakdown**

- rozpad *leukocytic breakdown rozpad leukocytów*

- degradacja *breakdown of the pulp degradacja miazgi*

- zniszczenie (*tkanki*)

**breakdown products**

- produkty rozpadu

**breakthrough**

- przerwanie (*ciągłości struktury - przez wysięk ropny*)

**bridge**

- most *a tissue bridge most tkankowy; a three-unit bridge trzypunktowy most*

**bridge abutment**

- składowa mostu

- filar mostu

**bridgework**

- most

**brief**

- krótkotrwały (*ból*)

- krótki (*okres gojenia*)

**brittle**

- kruchy (*zqb*)

**broach**

- miazgociąg

**broken**

- złamany (*narzędzie*) *broken file fragments*  
*fragmenty złamanych narzędzi*

**broken down**

- uszkodzony (*tkanka*)

**broken tooth**

- złamany ząb

**Brown–Brenn stain**

- barwienie Browna-Brenna

**bruising**

- stłuczenia

**brush**

- nanosić pędzlem

**bruxism**

- bruksizm

**BUC tip**

- końcówka BUC

**buccal**

- policzkowy  
- dot. strony policzkowej *buccal dentin* zębina  
*strony policzkowej; the orifice is located buccal to*  
*the main distal canal ujście (kanału) znajduje się*  
*policzkowo do kanału głównego; a buccal sinus*  
*tract przetoka po stronie policzkowej*

**buccal gingival margin**

- brzeg dziąsła od strony policzka

**buccal sinus tract**

- zatoka obecna od strony policzkowej

**buccally**

- w kierunku policzkowym  
- policzkowo

**buccally positioned**

- położony policzkowo (*zęby*)

**buccolingual cervical caries**

- policzkowo-językowa próchnica

**buccolingual fracture**

- złamanie w kierunku policzkowo-językowym

**buccolingual plane**

- płaszczyzna policzkowa i językowa

**buccolingual reduction**

- opracowanie powierzchni językowej i  
policzkowej

**buccolingually**

- w odcinku policzkowo-językowym

**buckled**

- wygięty *to appear buckled on a radiograph*  
*zginać się na zdjęciu RTG (ćwiek)*

**bud**

- zawiązek *a permanent tooth bud* zawiązek zęba  
*stałego*

**bud stage**

- stadium zawiązka (*dot. rozwoju zęba*)

**budding of dental lamina**

- pączkowanie listewki zębowej

**buffering action**

- reakcja buforowa

**buffering capacity**

- pojemność buforowa

**buildup**

- nadbudowa

**bulge**

- wypukłość

**bulk**

- przeważająca część *the bulk of the dentin*  
*przeważająca część zębiny*

**bulky**

- obszerny (*cząsteczki*)  
- masywny (*korzeń*)

**bundle bone**

- blaszka zbita wyrostka zębodołowego

**bundles**

- pęczki *large fiber bundles* pęczki grubych  
*włókien; bundles of collagen* pęczki kolagenowe

**bupivacaine**

- bupiwakaina

**bupivacaine hydrochloride**

- chlorowodorek bupiwakainy

**bur(r)**

- wiertło *a half-round bur* wiertło półokrągłe; *a round diamond bur in the high-speed handpiece with water coolant* wiertło diamentowe wysokoobrotowe z chłodzeniem wodnym; *a metal cutting bur* wiertło do metalu  
- różyczka *small long-neck burs* małe różyczki na przedłużonym trzonku

**bur hole**

- otwór wykonany wiertłem

**bur preparation**

- opracowanie wiertłem

**burnish**

- wypolerować (*powierzchnię gutaperki*)  
- wygładzić

**burnisher**

- polir gładzik

**butterfly needle**

- wenflon

**bypassed**

- ominięty (*schodek*)

**byproducts**

- produkty przemiany materii (*drobnoustrojów*)  
- szkodliwe produkty (*drobnoustrojów*)

## C

### calcific bridge

- most zębiny
- zmineralizowana bariera w postaci mostu

### calcific metamorphosis

- wapnienie (*miazgi*)
- przemiana wapniowa
- proces wewnętrznego wapnienia *root canals with calcific metamorphosis* zobliterowane kanały korzeniowe
- wapniejące zapalenie miazgi
- zwapnienie miazgi zęba

### calcification

- uwapnienie
- wapnienie *pulp calcifications* wapnienie miazgi
- obliteracja *the extent of calcifications in the canal system* stopień obliteracji kanałów; *canal calcification* obliteracja kanałów korzeniowych

### calcified

- uwapniony *to become calcified* ulec uwapnieniu
- zobliterowany (*kanał zęba*)

### calcified chambers

- zwapnienia w komorze

### calcify

- ulec kalcyfikacji
- zostać uwapnionym

### calcitonin gene-related peptide

- białko genetycznie powiązane - kalcytonina
- białko genozależne - CGRP

### calcium hydroxide

- wodorotlenek wapnia
- cement wodorotlenkowo-wapniowy *a hard-set calcium hydroxide* twardniejący cement wodorotlenkowo-wapniowy

### calcium hydroxide cement

- cement wodorotlenkowo-wapniowy

### calcium hydroxide paste

- pasta wodorotlenkowo-wapniowa

### calcium phosphate

- fosforany wapnia

### calcium-hydroxide liner

- liner na bazie wodorotlenku wapnia

### calculation

- wyznaczenie (*głębokości preparacji dostępu*)

### calculus

- kamień
- kamień nazębny

### calculus-like deposits

- złogi kamienia nazębnego

### camphorated monoparachlorophenol

- kamforowany monochlorofenol

### canal

- kanał

### canal anastomoses

- połączenia kanałowe

### canal bifurcation

- obecność bifurkacji w kanale

### canal blockage

- niedrożność kanału

### canal calcification

- wapnienie kanałów

### canal curvature

- naturalna krzywizna kanału *to maintain canal curvature* zachować naturalną krzywiznę kanału; *canal curvatures* zakrzywienia kanałów

### canal identification

- lokalizacja ujść kanałów

### canal irregularities

- nieregularności kanału
- nieregularności systemu kanałów korzeniowych

### canal obstructions

- przeszkody w kanale

### canal orifice

- ujście kanału

### canal preparation instruments

- instrumenty służące do oczyszczania kanałów korzeniowych
- narzędzia służące do opracowywania kanałów

### canal preparation system

- narzędzia służące do oczyszczania i poszerzania kanału

**canal preparation technique**

- technika opracowywania kanałów korzeniowych

**canal relationships**

- przekrój anatomiczny kanałów

**canal space**

- przestrzeń kanałowa

**canal system**

- system kanałowy  
- kanały *patency of the canal system* drożność kanałów

**canal transportation**

- transportacja wierzchołka

**canal wall**

- ściana kanału

**canal wall irregularities**

- nieregularna budowa ścian kanału

**canaliculi**

- kanaliki

**cancellous bone**

- kość gąbczasta

**cancellous portion of the alveolar process**

- część gąbczasta wyrostka zębodołowego

**caniform**

- w kształcie kłów

**canine**

- kieł

**cap**

- pokryć (*miazgę - w ramach jej opracowywania*)  
*the pulp was capped with mineral trioxide aggregate* miazgę pokryto materiałem MTA

**cap stage**

- stadium czapeczki

**capacity**

- pojemność (*łożyska naczyniowego*)

**capillaries**

- naczynia włosowate  
- elementy włosowate

**capillary bed**

- łożysko naczyniowe

**capillary blood flow**

- naczyniowy przepływ krwi

**capillary forces**

- włączanie włóściczek

**capillary network**

- sieć naczyń włosowatych

**capillary permeability**

- przepuszczalność naczyniowa

**capillary plexus**

- splot naczyń włosowatych

**capillary pressure**

- ciśnienie w naczyniach włosowatych

**capping**

- pokrycie *before pulp capping... przed pokryciem miazgi...; capping the vital pulp* pokrycie żywej miazgi

**capsule**

- otoczka *a fibrous capsule* włóknista otoczka

**Carabelli's cusp**

- guzek Carabelliego

**carbamide peroxide**

- roztwór nadtlenu mocznika  
- nadtlenek karbamidu  
- woda utleniona

**carbide**

- węglik *No. 557 carbide* węglik nr 557

**carbide bur**

- wiertło węglkowe

**carbon dioxide ice test**

- test z użyciem suchego lodu  
- test suchym lodem  
- test z zastosowaniem suchego lodu

**carbon dioxide ice testing**

- patrz: carbon dioxide ice test

**carbon fiber post**

- wkład z włókna węglowego

**carbon-dioxide pencil**

- pisak z dwutlenkiem węgla

**carborundum powder**

- karborundowy proszek

**cardiovascular reaction**

- reakcja układu sercowo-naczyniowego

**caries**

- próchnica *exposure caused by caries*  
próchnicowe obnażenie miazgi; *caries on the tooth crown* próchnica w koronie zęba

**caries process**

- proces próchnicowy

**caries rate**

- szybkość przyrostu próchnicy

**caries-activity test**

- test aktywności próchnicy

**cariogenic**

- próchnicotwórczy  
- kariogeny

**cariogenicity**

- kariogeniczność  
- próchnicotwórczość

**carious**

- próchnicowy (*zębina, ubytek*)  
- próchnicowo zmieniony (*zębina*)  
- objęty próchnicą

**carious attack**

- próchnica  
- proces próchnicowy  
- epizod choroby próchnicowej

**carious exposure**

- obnażenie próchnicowe

**carious lesion**

- ubytek próchnicowy  
- ognisko próchnicowe  
- zmiana próchnicowa

**carious process**

- proces próchnicowy

**carious teeth**

- zęby z próchnicą  
- zęby próchnicowe

**cariously**

- próchnicowo *a cariously exposed pulp*  
próchnicowo odsłonięta miazga/miazga obnażona  
w wyniku procesu próchnicowego

**carpule**

- karpula

**carrier**

- nośnik (*używany do wypełniania kanałów - pokryty gutaperką*) *the Quickfill carriers* nośniki *Quickfill*  
- rdzeń (*używany do wypełniania kanałów - pokryty gutaperką*)

**carrier-based gutta percha**

- gutaperka na nośniku

**carrier-based gutta-percha obturation**

- wypełnienie gutaperkowym obturatorem

**carrier-based method**

- metoda wypełnienia gutaperką umieszczoną na nośniku

**carrier-based obturating device**

- system do wypełniania kanałów korzeniowych, w którym gutaperka umieszczona jest na nośniku

**carrier-based obturating materials**

- materiały wypełniające na nośniku

**carrier-based system**

- technika z użyciem gutaperki uplastycznionej poza kanałem  
- system oparty na obturatorach gutaperkowych z rdzeniem z tworzywa sztucznego

**cartridge**

- ampułka (*środek znieczulający*)

**carvable**

- dający się modelować

**case assessment**

- oszacowanie przypadku

**cast core**

- rdzeń wkładu  
- lany wkład

**cast crown**

- lana korona

**cast gold onlay**

- lany złoty nakład

**cast post and core**

- stały wkład i korona *until cast posts and cores*



*are fabricated... do czasu wykonania stałego wkładu i korony...*  
- lany wkład

**cast posts**  
- wkłady lane

**cast restoration**  
- uzupełnienie lane

**cast silver splints**  
- szyny lane ze srebra

**casting**  
- odlew gipsowy  
- proteza stała  
- stałe uzupełnienie protetyczne  
- nakład uzupełnienie protetyczne *teeth restored with castings zęby z uzupełnieniem protetycznym/zęby odbudowane protetycznie*

**catgut**  
- katgut

**cathepsin G**  
- katepsyna G

**catholyte**  
- katolit

**Caufield silver point retrievers**  
- kleszcze do srebrnych ćwieków

**caulk**  
- materiał uszczelniający (*stosowany wokół klamry*)  
- uszczelnienie *application of the caulk aplikacja uszczelnienia*

**caulking**  
- (dodatkowe) uszczelnienie

**caulking material**  
- patrz: caulk

**caulk-like materials**  
- materiały uszczelniające (*wokół koferdamu*)

**causative factor**  
- czynnik sprawczy

**cause of the inflammation**  
- ognisko zapalenia

**caustic chemicals**  
- środki żrące

**cavernous sinus thrombosis**  
- zakrzep zatoki jamistej

**Cavit**  
- Cavit  
- pasta Cavit

**cavitation**  
- proces powstania ubytku

**cavity**  
- ubytek jama *the abscess cavity jama ropnia*  
- opracowywany ubytek  
- szczelina złamania

**cavity drying**  
- suszenie ubytku

**cavity floor**  
- dno ubytku

**cavity liner**  
- liner  
- materiał typu liner  
- podkład *a GI liner podkład z cementu szklano-jonomerowego; to place a GI liner over the dentine pokryć zębinę cementem szklano-jonomerowym*

**cavity preparation**  
- przygotowanie ubytku  
- opracowanie ubytku

**cavity varnish**  
- lakier podkładowy

**cavity walls**  
- ściany ubytku

**cavity/crown preparation**  
- opracowywanie ubytku w koronie zęba

**CDJ**  
- patrz: cementodentinal junction

**cell body**  
- ciało komórki *an odontoblast cell body ciało komórki odontoblastu*  
- ciało komórkowe

**cell process**  
- wypustki komórki (*budowa odontoblastów*)

**cell remnants**  
- pozostałości komórkowe

**cell-free**

- bezkomórkowy (*obszar*)

**cell-rich**

- bogatokomórkowy

**cellular**

- komórkowy

**cellular activity**

- aktywność komórkowa

**cellular cementum**

- cement komórkowy

**cellular debris**

- resztki komórkowe

**cellulitis**

- ropowica  
- cellulitis

**celluloid crown**

- kształtka celuloidowa

**celluloid-crown form**

- kształtka celuloidowa

**cellulose acetate-strip crown**

- kształtka celuloidowa

**cement**

- cement  
- zacementować *the band was cemented to the tooth pierścień został zacementowany na zębie; poorly cemented silver points słabo zacementowane srebrne ćwieki*

**cement base**

- materiał podkładowy  
- podkład z cementu

**cement lute**

- cement lutujący  
- materiał lutujący  
- cement wiążący

**cemental repair**

- naprawa cementu

**cementation**

- cementowanie  
- osadzanie (*protez stałych*)  
- aplikacja *at the time of cementation* w czasie aplikacji  
- założenie cementu

**cemented**

- umiejscowiony za pomocą cementu (*pierścień*)  
- cementowany (*wkład*)

**cementoblasts**

- cementoblasty

**cementodentinal junction**

- połączenie zębinowo-cementowe  
- CDJ  
- połączenie cementowo-zębinowe

**cementoenamel junction**

- połączenie szkliwno-cementowe

**cementoids**

- cementoidy

**cementoma**

- kostniak  
- kostniwiak

**cementum-forming cells**

- komórki cementotwórcze

**cementum-like**

- cementopodobny (*tkanka*)

**center**

- centralna część *tissues located in the center of the tooth* tkanki zlokalizowane w centralnej części zęba  
- ośrodek (*w mózgu*)

**centered fracture**

- złamanie centralne  
- złamanie zlokalizowane centralnie  
- złamanie zlokalizowane w centralnej części zęba

**central**

- środkowy  
- znajdujący się w centrum *the cells of the central pulp* komórki znajdujące się w centrum miazgi  
- przyśrodkowy *the left central incisor* lewy przyśrodkowy siekacz; *a maxillary central incisor* siekacz przyśrodkowy szczęki  
- centralny *the central incisor* siekacz centralny

**central giant cell granuloma**

- ziarniak naprawczy olbrzymiokomórkowy centralny

**central hemangioma**

- naczynek centralny

### central nervous system

- centralny układ nerwowy

### central processing areas

- centralne ośrodki odbiorcze

### central sensitization

- centralny system przewodnictwa  
- centralny układ przewodzenia

### central-distal region

- centralno-tylni obszar

### centrally

- dośrodkowo *distribution of noxious stimuli*  
*centrally* dystrybucja szkodliwych impulsów na układ centralny  
- centralnie *to be positioned centrally* być położonym centralnie  
- bardziej centralnie *to lie centrally in relation to the crown* leżeć bardziej centralnie w stosunku do korony

### cervical

- dot. szyjki *in a cervical direction* w kierunku szyjki  
- szyjkowy  
- szyjny (*węzły chłonne*)  
- przyszyjkowy *the cervical portion of the tooth* obszar przyszyjkowy zęba; *cervical dentin hypersensitivity* przyszyjkowa nadwrażliwość zębiny

### cervical area

- okolica szyjki

### cervical bulge

- przyszyjkowa wypukłość zębiny

### cervical constriction

- przewężenie przyszyjkowe

### cervical dentine

- warstwa zębiny w okolicy szyjki zęba

### cervical erosion

- ubytek typu erozja przy szyjce zęba

### cervical ferrule

- schodek przyszyjkowy  
- stopień przyszyjkowy

### cervical fracture

- złamanie przyszyjkowe

### cervical lesions

- zmiany w rejonie przyszyjkowym

### cervical level

- poziom przyszyjkowy  
- granica szyjki zęba *below the cervical level* poniżej poziomu przyszyjkowego/granicy szyjki zęba

### cervical loop

- pętla szyjki zęba

### cervical portion

- część przyszyjkowa  
- okolica szyjki *the cervical portion of the root* okolica szyjki zęba

### cervical region

- okolica szyjkowa  
- rejon przyszyjkowy

### cervical resorption

- resorpcja w okolicy szyjki zęba

### cervical root

- rejon szyjki zęba *resorption at the cervical root* resorpcja w rejonie szyjki zęba

### cervical spinal nerves

- unerwienie kręgu szyjnego *the second cervical spinal nerves* unerwienie drugiego kręgu szyjnego

### cervically

- do okolicy przyszyjkowej *to extend cervically* rozciągać się do okolicy przyszyjkowej/do okolicy szyjki zęba  
- w okolicy przyszyjkowej

### cervix

- szyjka

### cessation

- ustępowanie (*objawów*)

### C-fiber post

- wkład koronowo-korzeniowy z włókna węglowego

### C-fibers

- włókna C

### chair time

- czas wizyty

### chairside staff

- personel pomocniczy

**chalky**

- kredowy (*przebarwienie*)

**chamber perforation**

- perforacja dna komory

**chamfer**

- schodek półokrągły

**Charcot-Leyden crystals**

- kryształy Charcot-Leydena

**check radiograph**

- kontrolne zdjęcie RTG

**chelating agents**

- środki chelatujące  
- związki chelatujące

**chelators**

- środki chelatujące  
- związki chelatujące

**chemical inflammation**

- stan zapalny pochodzenia chemicznego

**chemical mediators**

- mediatory zapalne  
- mediatory chemiczne

**chemically cured**

- chemoutwardzalny

**chemically cured composite**

- chemoutwardzalny kompozyt

**chemoattractants**

- czynniki chemotaktyczne

**chemomechanical cleaning**

- chemomechaniczne opracowanie (*kanalów*)

**chemomechanical preparation**

- opracowanie chemomechaniczne

**chemotactic**

- chemotaktyczny

**chemotactic activity**

- aktywność chemotaktyczna

**chemotaxis**

- chemotaksja *by chemotaxis* na drodze *chemotaksji*

**chin-point ecchymosis**

- miejscowy uraz podbródka

**chin-point trauma**

- uraz miejscowy bródki

**chip**

- odłamek *dentin chips* odłamki zębiny

**chips**

- odłamania

**chisel-type fracture**

- złamanie skośne

**chlorhexidine**

- chlorheksydyna

**chlorhexidine acetate**

- octan chloroheksydyny

**chlorhexidine gluconate**

- glukonian chlorheksydyny

**chloroform**

- chloroform

**chloroform resin**

- żywica chloroformowa

**chloropercha**

- chloroperka

**cholesterol clefts**

- cząsteczki cholesterolu

**cholesterol crystals**

- kryształki cholesterolu

**chondroectodermal dysplasia**

- dysplazja chrzęstno-ektodermalna

**chondroitinase**

- chondroityna

**chondrosarcoma**

- mięsak chrzęstniak

**christmas tree drain**

- sączek choinkowy

**chronic inflammatory cells**

- komórki zapalenia przewlekłego

**chronologic hypoplasia**

- chronologic hypoplasia

**cingulum**

- guzek językowy

**cingulum pit**

- dołek zgrubienia szkliwa w okolicy szyjki zęba

**circulation**

- krążenie *the pulpal circulation* krążenie miazgi;  
*the amount of circulation* pojemność krążeniowa

**circulatory disturbances**

- zaburzenia w krążeniu

**circulatory stasis**

- zastój krwi

**circulatory stoppage**

- upośledzenie krążenia

**circumferential filing**

- okrężne ruchy piłujące  
- okrężne opracowanie kanału

**circum-mandibular wiring**

- zespolenie okołożuchwowe

**circumpulpal dentin**

- zębina okołomiazgowa

**CK-2**

- CK-2 *an incision was made with a CK-2*  
*wykonano cięcie za pomocą CK-2 (nóż*  
*chirurgiczny)*

**clamp**

- zacisk  
- docisk

**clamping the gingiva**

- odsunięcie dziąsła za pomocą klamry

**clarity**

- przejrzystość obrazu (*na zdjęciu RTG*)

**clasp**

- klamerka

**class II molecule-expressing dendritic cells**

- komórki dendrytyczne II klasy

**cleaning**

- oczyszczanie *cleaning of the root canal*  
*oczyszczanie kanału*

**cleaning and shaping system**

- narzędzia służące do oczyszczania i poszerzania kanału

**cleanse**

- oczyszczać (*ubYTEK*)

**clear**

- przejrzysty (*ŻEL*)  
- przezroczysty (*wysiĘK*)  
- przezierny (*lak*)  
- oczyścić *the preparation was apically cleared*  
*wierzchołek oczyszczono*

**clear up**

- usuwać  
- prowadzić do usunięcia

**cleavage**

- rozszczepianie (*fragmentów układu dopełniacza*)

**cleft repairs**

- operacje rozszczepów

**cleidocranial dysplasia**

- dysplazja obojczykowo-czaszkowa

**clenching**

- zaciskanie zębów

**cleoid-discoid carver**

- karwer

**clinical caries**

- wykryta klinicznie próchnica

**clinical dislocation**

- przesunięcie kliniczne

**clinical examination**

- badanie kliniczne

**clinical record**

- karta pacjenta

**clinical signs and symptoms**

- objawy kliniczne

**clinician**

- lekarz dentysta  
- klinicysta

**clip**

- klips *a lip clip* klips wargowy

**clipped**

- docięty (*ćwiek*)

**clogged**

- zatkany *to be clogged with sth* być zatkany czymś (o kanale, naczyniu krwionośnym)
- zatykany

**close-up view**

- zbliżenie

**closure of teeth**

- zwarcie zębów

**closure of the eyes**

- przymknięcie powiek
- zamknięcie oczu

**closure of the flap**

- zamknięcie płata

**clot**

- skrzep

**clotting cascade**

- kaskada krzepnięcia

**cluster**

- skupisko (*komórek*)

**CO2 ice test**

- test z użyciem suchego lodu
- test suchym lodem

**coaggregate**

- koagregat

**coagulated**

- skoagulowany

**coagulation**

- koagulacja

**coagulation necrosis**

- martwica skrzepowa

**coagulation pathways**

- drogi koagulacji

**coalesce**

- ulec zlaniu

**coarse grit**

- gruboziarnisty

**coating**

- płaszcz *a 3µmm glass ionomer coating*  
3-mikrometrowy płaszcz glass-jonomerowy

**cobblestone ulceration**

- „kocie łby”

**cocci**

- ziarenkowce
- ziarniniaki

**COCCUS**

- ziarenkowiec

**coefficient of thermal expansion**

- współczynnik rozszerzalności termicznej

**cohesive**

- lepki
- zwarty (*agregaty bakterii*)

**cold lateral condensation**

- kondensacja boczna na zimno

**cold pack**

- zimny okład

**cold sterilization**

- sterylizacja na zimno

**cold test**

- test zimna

**cold thermal stimulation**

- badanie reakcji miazgi na zimny bodziec

**cold-welded**

- spojony *cones that were cold-welded together with sealer* *ćwieki* spojone uszczelniaczem

**collagen**

- kolagen *type I collagen* I typ kolagenu

**collagen fiber bundles**

- pęczki włókien kolagenowych

**collagen fibers**

- włókna kolagenowe

**collagen resorption**

- resorpcja kolagenowa

**collagenase**

- kolagenaza

**collapse**

- zapaść *collapse of the venules* zapaść żylna
- zapadnięcie *collapse of the cyst wall* zapadnięcie ścian torbieli

**collateral blood circulation**

- krążenie oboczne
- boczny obieg naczyniowy

**collateral circulation**

- patrz: collateral blood circulation

**collecting**

- zbiorczy (*kanal*)

**colloid**

- koloid

**colonization**

- kolonizacja *bacterial colonization* kolonizacja bakterii

**colonize**

- kolonizować (*o bakteriach*)
- zasiedlać

**color changes**

- przebarwienia *crown color changes* przebarwienia korony

**color correction**

- zmiana koloru zęba

**coloring agents**

- barwniki

**coloured**

- kolorowy (*lak szczelinowy*)

**columnar in shape**

- o podłużnym kształcie (*komórki*)

**combination technique**

- technika kombinowana

**combined diseases**

- choroby kombinowane
- choroby biorące początek z miazgi i przyzębia
- choroby mieszane

**combined periodontic-endodontic problems**

- zespół endo-perio

**combined port-wine stains**

- kombinowane naczyniaki płaskie w kolorze czerwonego wina

**communication**

- połączenie *to be in communication with sth*

*łączyć się z czymś/pozostawać w kontakcie z czymś (dwie tkanki ze sobą)*

- kontakt *fracture with pulpal communication* złamanie, w wyniku którego nastąpił kontakt z miazgą

**compact**

- zbity

**compacted dentine chips**

- zbite opiłki zębiny

**compacted gutta percha**

- skondensowana gutaperka

**compaction**

- kondensacja *lateral compaction of gutta-percha* boczna kondensacja gutaperki
- upychanie (*leku w postaci proszku - pluggerem*)

**complement**

- układ dopełniacza

**complement components**

- składowe dopełniacza

**complement system**

- układ dopełniacza

**complete anesthesia**

- całkowite znieczulenie

**complete coronal seal**

- uszczelniacz koronowy zęba

**complete crown**

- korona całkowita

**complete denture**

- proteza całkowita

**complete enucleation**

- wyluszczenie

**complex**

- duży (*odbudowa*)
- skomplikowany (*anatomia*)
- złożony (*złamanie*)

**complex odontomes**

- zespolone zębiaki

**complicated**

- powikłany
- utrudniony (*wyrzynanie zęba*)

**complicated crown fracture**

- powikłane złamanie korony

**component**

- składnik *matrix components* składniki matrycy

**composite core**

- wkład kompozytowy *a tooth restored with a composite core* ząb odbudowany za pomocą wkładu kompozytowego

**composite dilated odontome**

- złożony rozszerzony zębniak

**composite matrix**

- kompozytowa matryca

**composite resins**

- materiały na bazie żywic  
- żywice kompozytowe  
- kompozyty na bazie żywic  
- materiały kompozytowe

**composite resin-strip crowns**

- odbudowa kompozytem z użyciem kształtek w formie koron

**composites**

- kompozyty

**composition**

- układ (*zębiny*)

**compound odontomes**

- złożone zębniaki

**compressed**

- uciskany (*ściany naczyń krwionośnych*)

**compressed air**

- sprężone powietrze *a blast of compressed air* podmuch sprężonego powietrza

**compressive strength**

- wytrzymałość na zgniatanie (*materiału uzupełniającego*)

**compromised**

- zachwiany (*utlenowanie tkanek*) *to facilitate recovery of a compromised pulp* przyspieszyć przywrócenie fizjologicznego stanu miazgi  
- w stanie przejściowym (*miazga*)  
- upośledzony (*przepływ krwi, preparacja*)  
- zniszczony *teeth seriously compromised by caries* zęby zniszczone próchnicą; *teeth structurally compromised by caries* zęby osłabione/zniszczone/uszkodzone przez próchnicę;

*severely compromised teeth* zęby, które ciężko się goją

- zaburzony (*stosunek korony do korzenia*)  
- uszkodzony

**computerized axial tomography**

- spiralna tomografia komputerowa

**concavity**

- wklęsłość

**concomitant**

- współistniejący (*zakażenie*)

**concrecence**

- zrośnięcie

**concussion**

- wstrząs

**concussion injury**

- wstrząs

**condensation**

- upychanie materiału (*w trakcie wypełniania kanałów*)  
- kondensacja *vertical condensation* kondensacja pionowa (*materiału do tkanki*)  
- kondensacja materiału do tkanki  
- kondensacja materiału

**condense**

- zagęszczać się  
- kondensować *a poorly condensed obturation* słabo skondensowane wypełnienie  
- upychać

**condenser**

- kondensator  
- upychacz

**condensing apical periodontitis**

- zagęszczające zapalenie przyzębia

**condensing osteitis**

- zagęszczające zapalenie kości

**condition**

- kondycjonować *the method employed to condition the root surface* metoda wykorzystana do kondycjonowania powierzchni korzenia

**conditioned**

- poddany działaniu czynnika uzdatniającego (*obszar zębiny*)



**conditioner**

- uzdatniacz *an acidic conditioner* uzdatniacz kwasowy

**conditioning**

- kondycjonowanie *conditioning of the resected root end* kondycjonowanie zresekowanego wierzchołka korzenia

**conduct**

- przewodzić (*bodźce czuciowe - o włóknach aferentnych*)  
- przeprowadzić *to conduct an intraoral examination of hard tissues* przeprowadzić badanie wewnątrzustne tkanek twardych

**condylar head**

- głowa żuchwy  
- głowa wyrostka kłykciowego

**condylar joints**

- wyrostki kłykciowe żuchwy

**condyle**

- wyrostek kłykciowy

**condylectomy**

- osteotomia wyrostka kłykciowego

**cone**

- *ćwiek accessory cones* *ćwieki dodatkowe; the master cone* *ćwiek główny; a gutta-percha cone* *ćwiek gutaperkowy; a single cone obturation technique* *technika pojedynczego ćwieka; a single cone root filling* *wypełnienie techniką pojedynczego ćwieka*  
- promienie rentgenowskie *cone alignment* *ustawienie kąta promieniowania; the angulation of the cone* *kąt padania promieni rentgenowskich* *cone alignment* *ustawienie wiązki promieniowania*  
- tubus

**cone alignment**

- ułożenie kąta promieni  
- ustawienie kąta promieniowania  
- ustawienie tubusa

**cone angle**

- ustawienie tubusa *the horizontal cone angle* *ustawienie tubusa w kierunku poziomym*  
- kąt ustawienia tubusa

**cone angulation**

- kąt angulacji  
- kąt promieniowania *the horizontal cone angulation* *kąt promieniowania w płaszczyźnie poziomej*

**cone position**

- ułożenie tubusa

**cone positioning**

- ustawienie tubusa

**cone shift**

- zmiana kąta promieniowania  
- zmiana kąta wiązki promieniowania

**cone-film relationship**

- ustawienie tubusa i kliszy

**cone-image shift**

- patrz: cone shift

**cone-image shift technique**

- metoda zmiany kąta wiązki promieniowania

**cone-shaped supernumerary cusp**

- nadliczbowy guzek w kształcie stożka

**configuration**

- kształt (*systemu korzeniowego*) *a canal with a ribbon-shaped configuration* *kanal w kształcie ósemkowatym*  
- ukształtowanie  
- układ *teeth with an unusual root canal configuration* *zęby z rzadko spotykanym układem kanałów*  
- konfiguracja (*kanałów w zębie*)

**configuration of obturation**

- ukształtowanie wypełnienia

**confirmatory radiograph**

- kontrolne zdjęcie RTG

**congenital epulis of the newborn**

- nadziąślak wrodzony noworodkowy

**conical**

- mający kształt stożkowaty (*zęby*)

**connation**

- wrodzenie

**connective tissues**

- połączone tkanki  
- tkanki łączne  
- tkanki łączące  
- przyległe tkanki

**conscious sedation**

- płytka sedacja

**conservation of tooth structure**

- zachowanie tkanek zęba

**conservative approach**

- metoda zachowawcza

**conservative restoration**

- leczenie zachowawcze

**conservative treatment**

- leczenie zachowawcze

**consistency**

- konsystencja *to have a mucoid consistency* mieć konsystencję śluzowatą  
- gęstość

**constricted apical preparation**

- wytworzenie "apical stop"

**constriction**

- przewężenie *the apical constriction* przewężenie wokół wierzchołka/wierzchołkowe  
- zwężenie (*naczyń krwionośnych*)  
- ograniczenie *the apex lacks constriction* wierzchołkowi brakuje ograniczenia

**constructed**

- osadzony *the core constructed in amalgam* wkład osadzony w amalgamacie

**contact**

- kontakty zębów *the occlusion was reduced to eliminate contact* obniżono zwarcie w celu wykluczenia kontaktów zęba

**contact area**

- rejon styczny

**contact points**

- punkty styczne

**contacts**

- kontakty zębów *premature contacts on the right side* przedwczesne kontakty zębów po prawej stronie  
- powierzchnie styczne  
- punkty styczne  
- punkty kontaktów zębów

**contaminated**

- zakażony (*odsłonięta miazga*)

**continued**

- dalszy (*rozwój korzenia*)  
- długotrwały (*niedrożność*)

**continuity**

- ciągłość *to be in continuity with sth* być w ciągłości z czymś

**continuous**

- ciągły (*warstwa komórek, ból*)  
- stały (*proces przebudowy, drenaż*)

**continuous wave of condensation**

- technika continuous wave (*technika kondensacji pionowej*)

**continuous wave of condensation technique**

- patrz: continuous wave of condensation

**contour**

- kontur *the outer contour of the tooth* zewnętrzny kontur zęba

**contoured**

- dokładnie wyprofilowany (*amalgamat*)

**contract**

- kurczyć się (*system łączący*)

**contraction**

- kurczenie się (*wypełnień*)

**contralateral**

- przeciwstawny (*zęby*)

**contributing factor**

- czynnik współdziałający

**control**

- kontrolny (*zqb*)  
- zatamować (*krwawienie*)

**controlled root extrusion**

- kontrolowane wysunięcie korzenia  
- kontrolowane wysunięcie korzenia z zębodołu

**convenience form**

- poszerzenie (*zarysu*)

**converge**

- zbiegać się  
- być zbieżnym (*ściany wierzchołka korzenia*)

**convergence**

- konwergencja (*dot. włókien nerwowych*)

**convergent**

- zbieżny (*układ otworu wierzchołkowego*)

### cook the pulp

- oparzyć miążgę

### coolant

- chłodzenie wodne *cavity preparation without adequate coolant* opracowywanie ubytku bez chłodzenia wodnego

### cooling

- chłodzenie wodne (*stosowane do wycisków*) *to treat a tooth without proper cooling* leczyć ząb bez chłodzenia wodnego

### cooperative patient

- pacjent współpracujący z lekarzem dentystą

### copious

- stały *copious sterile saline irrigation* stała irygacja sterylnym roztworem soli fizjologicznej

### cordial

- soczek

### core

- rdzeń (*odbudowy*)
- wkład koronowy *a prefabricated post with direct core buildup* wkład prefabrykowany z bezpośrednią odbudową; *the Nayyar core* wkład Nayyara
- kikut *a cast metal post and core lany* wkład i kikut
- podparcie *to provide a strong core* zapewniać silne podparcie (o wkładzie koronowym)

### core and crown

- wkład i korona protetyczna *the tooth was restored with a core and crown* ząb odbudowano za pomocą wkładu i korony protetycznej

### core and permanent restorative material

- stały materiał do odbudowy

### core material

- materiał do wypełniania kanałów
- materiał rdzeniowy
- materiał stały
- materiał ćwiekowy
- ćwieki
- materiał podbuduwujący *pieces of core material* fragmenty wkładu
- materiał cementujący
- materiał odbudowujący

### core obturating material

- patrz: core material

### core retention

- odbudowa rdzenia

### core system

- system sztyftów korzeniowych
- rodzaj wkładów

### cores

- sztyfty kanałowe

### core-supported crown

- korona protetyczna

### coronal

- dot. korony *in a coronal direction* w kierunku korony
- w obrębie korony
- koronowy *the coronal restoration* odbudowa części koronowej zęba
- przykoronowy *the coronal part of the root canal system* przykoronowa część kanału korzeniowego

### coronal breakdown

- złamanie korony zęba

### coronal buildup

- odbudowa korony *crown buildup with glass-ionomer* odbudowa korony cementem szklano-jonomerowym

### coronal constrictions

- nawisy zębiny w komorze

### coronal dentin

- zębina koronowa

### coronal displacement

- przemieszczenie korony

### coronal exposure

- obnażenie komory *the tooth sustained a small coronal exposure* komora zęba uległa niewielkiemu obnażeniu

### coronal flare

- kanał w kształcie stożka *to create coronal flare* ukształtować kanał w kształcie stożka

### coronal flaring

- opracowanie części koronowej
- koronowe poszerzanie
- opracowanie ujść kanałów
- opracowanie ujścia kanału
- odpowiednie opracowanie ujście i koronowej części kanału
- poszerzanie przykoronowej części kanału
- wygładzenie odcinka przykomorowego
- poszerzenie koronowe
- poszerzenie części przykoronowej kanału

**coronal fracture**

- złamanie korony

**coronal interferences**

- przeszkody koronowe

**coronal leakage**

- przeciek brzeżny wokół wypełnienia korony
- mikroprzeciek koronowy
- przeciek brzeżny w koronie
- przeciek koronowy

**coronal microleakage**

- koronowy mikroprzeciek
- mikroprzeciek związany z wypełnieniem części koronowej

**coronal opening**

- poszerzenie koronowe

**coronal preflaring**

- wstępne opracowanie pasywną techniką step-back

**coronal pulp**

- miazga koronowa
- część koronowa miazgi
- część koronowa zęba

**coronal pulp tissue**

- część koronowa miazgi *to remove the coronal pulp tissue* usunąć część koronową miazgi

**coronal region**

- okolica korony

**coronal restoration**

- odbudowa części koronowej zęba
- odbudowa koronowa

**coronal root perforation**

- perforacja koronowej części korzenia

**coronal seal**

- szczelność koronowa *inadequate coronal seal* nieszczelność odbudowy korony
- szczelność brzeżna
- uszczelnienie koronowe

**coronal structure**

- zrąb korony *teeth with minimal coronal structure* zęby o małym zrębie korony; *a tooth with inadequate coronal structure* ząb z niewystarczającą ilością tkanek
- struktura korony *replacement of coronal structure* odbudowa struktur korony; *a tooth with substantial loss of coronal structure* masywnie zniszczony ząb

**coronal taper**

- stożek korony
- stożkowaty kształt kanału

**coronal tooth preparation**

- preparacja części koronowej

**coronal tooth substance**

- część koronowa zęba

**coronally**

- w części koronowej
- w kierunku korony
- przez komorę *to coronally penetrate into the root canal* penetrować do kanałów przez komorę zęba
- w części przykoronowej *the instrument fractured coronally* do złamania narzędzia doszło w części przykoronowej
- w kierunku dokoronowym

**correct**

- skorygować *to correct a treatment failure* skorygować leczenie

**corrected working length**

- prawidłowa długość robocza
- długość robocza *the file was taken to the corrected working length to...* na długość roboczą wprowadzono pilnik w celu...
- właściwa długość robocza

**correction**

- korekta *if surgery is indicated for correction...* jeśli w celu wykonania korekty wskazana jest chirurgia...

**corrective surgery**

- chirurgia korekcyjna

**corrective techniques**

- postępowanie korygujące

**corrosion products**

- produkty korozji

**corrugated drain**

- dren pofałdowany

**cortical bone**

- warstwa gąbczasta kości *some of the cortical bone has resorbed* część warstwy gąbczastej kości uległa resorpcji
- warstwa istoty korowej kości *thick cortical bone* gruba warstwa istoty korowej kości
- istota korowa kości *fenestrations of the cortical bone* fenestracje istoty korowej kości

**cortical plate**

- warstwa korowa kości
- blaszka zbita *the lesion had perforated the cortical plate* zmiana patologiczna perforowała blaszkę zbitą; *loss of cortical plate* ubytek blaszki zbitej

**cortical plate of bone**

- blaszka korowa kości

**corticosteroids**

- korykosteroidy

**cosmetic**

- pełniący rolę kosmetyczną (*korona*)

**costochondral graft**

- przeszczep kostnochrzęstny

**cotton forceps**

- pęseta

**cotton pellet**

- kuleczka z waty
- watka *cotton pellets soaked in chloroform* watka zwilżona chloroformem

**cotton pledget**

- bawełniany tamponik

**cotton roll**

- wałeczek ligniny
- płatek ligniny

**cotton swab**

- bawełniany patyczek do ucha

**cotton wool**

- wata *a piece of cotton wool* kawałek waty

**cotton wool-like osteosclerosis**

- osteoskleroza przypominająca kłaczki waty

**cotton-wool pellet**

- kulka waty

**Coupland's chisel**

- dłuto Couplanda

**course**

- biec (*o naczyniach krwionośnych*)

**coverage of dentine**

- przykrycie zębiny

**covering restoration**

- wypełnienie przykrywające

**crack**

- pęknięcie *an enamel-dentin crack* pęknięcie szkliwno-zębinowe; *to develop true cracks* ulec pęknięciu (zęb); *a crack was suspected* podejrzewano pęknięcie zęba; *the crack ran across the pulp chamber floor* pęknięcie biegło przez dno komory miazgi
- powodować pęknięcia *stresses that may crack dentin* bodźce mogące powodować pęknięcia zębiny

**cracked tooth**

- pęknięcie zęba *cracked tooth in mesiodistal direction* pęknięcie zęba w kierunku przednio-tylnym
- pęknięty ząb

**cracked tooth syndrome**

- zespół pękniętego zęba

**cracking**

- pękanie (*szkliwa*)

**craniofacial trauma**

- uraz twarzoczaszki

**craze line**

- pęknięcie liniowe
- linia pęknięcia

**creosote**

- kreozot

**cresatin**

- cresatin (*lek*)

**cresol**

- krezol

**crestal bone**

- grzbiet kości
- brzeg kości
- poziom kości *below/above the crestal bone* poniżej/powyżej poziomu kości
- kostny brzeg zębodołu

**crestal bone level**

- grzbiet wyrostka zębodołowego *to be located below crestal bone level* znajdować się poniżej grzbietu wyrostka zębodołowego

**cribriform plate**

- blaszka sitowa
- warstwa sitowa *bone of the cribriform plate* kość w warstwie sitowej

**cross-banding**

- krzyżowanie *fibriils with cross-banding patterns*  
*krzyżujące się włókienka*

**cross-bite**

- zgryz krzyżowy

**crosscut**

- przecięty (*kanaliki zębinowe*)  
- przekrój *a crosscut tubule* przekrój kanalika

**cross-infection**

- zakażenie krzyżowe

**cross-innervation**

- unerwienie krzyżowe *cross-innervation does not occur in all teeth* nie wszystkie zęby są unerwione krzyżowo

**cross-section**

- przekrój *to be shown in cross-section* być pokazanym w przekroju

**crowded teeth**

- śtłoczone zęby

**crown**

- korona *the crown of the tooth* korona zęba;  
*crown shape* kształt korony; *a full-coverage gold crown* korona całkowita wykonana ze złota  
- część koronowa *the inflammation of the pulp was restricted to the crown* zapalenie obejmowało tylko część koronową miazgi  
- koronowy *the crown portion of the tooth* część koronowa zęba  
- powierzchnia żująca *the mesiobuccal portion of the crown* mezialno-policzkowa część powierzchni żującej  
- korona protetyczna *a tooth that requires a crown* ząb, który wymaga odbudowy koroną protetyczną

**crown and bridge remover**

- urządzenie do usuwania koron i mostów

**crown fracture**

- złamanie korony  
- złamanie koronowe

**crown infraction**

- nadłamanie korony

**crown lengthening**

- wydłużanie korony klinicznej *to perform crown lengthening* wykonać koronę protetyczną

**crown placement**

- założenie korony  
- odbudowa przy użyciu korony protetycznej

**crown preparation**

- szlifowanie pod koronę *teeth reduced in crown preparation* zęby opracowane pod koronę  
- opracowanie zęba pod koronę  
- preparacja zęba pod koronę

**crown remover**

- narzędzie do zdejmowania koron

**crown tapper**

- zbijak do koron

**crown/root fracture**

- złamanie koronowo-korzeniowe

**crown-down approach**

- technika crown-down *the root canal was instrumented in a crown-down fashion/manner* kanał opracowano metodą crown-down  
- metoda opracowania crown-down

**crown-down canal preparation technique**

- patrz: crown-down approach

**crown-down technique**

- patrz: crown-down approach

**crowned**

- okoronowany (ząb)

**crown-form**

- kształtka

**crown-removing tool**

- narzędzie do usuwania koron

**crown-root fracture**

- złamanie koronowo-korzeniowe

**crown-to-root ratio**

- stosunek korony do korzenia

**crypts of permanent successors**

- krypty kostne zawiązków zębów stałych

**crystal growth**

- wzrost kryształu

**C-shaped canal**

- kanał w kształcie litery "C"

### C-shaped configuration

- układ tkanek zęba w kształcie litery C

### C-shaped tooth

- ząb o korzeniach w kształcie litery "C"

### CT scan

- obraz tomografii komputerowej

### cul-de-sac

- ślepy zaułek

### cultivable

- możliwy do wyhodowania (*szczep bakterii*)

### culture-dependent

- chodwozależny (*technika molekularna*)

### cup

- kapturek *a rubber cup* gumowy kapturek (*do polerowania*)

### cure

- utwardzać  
- naświetlać

### curettage

- kiretaż

### curette

- usunąć *the lesion was curetted in toto* zmianę patologiczną usunięto w całości  
- wyłyzeczkować *the bony crypt was curetted* jamę kostną wyłyzeczkowano  
- kireta

### curing lamp

- lampa do utwardzania wypełnień  
- lampa polimeryzująca

### curvature

- zakrzywienie *a root with a distal curvature* korzeń z zakrzywieniem dystalnym; *canals with a severe coronal curvature* kanały mocno zakrzywione w części koronowej  
- krzywizna korzenia  
- krzywizna kanału  
- zakrzywienie korzenia

### curve

- zakrzywienie *buccal curve at the apex* zakrzywienie policzkowe przy wierzchołku

### curved

- zagięty *a severely curved root* ostro zagięty korzeń  
- zakrzywiony (*kanal korzeniowy*)

### cuspid

- guzek (zęba)

### cuspid coverage restoration

- odbudowa korony z przykryciem guzków  
- odbudowa pokrywająca guzki  
- wypełnienie odtwarzające powierzchnię zgryzową

### cuspid fracture

- złamanie guzka  
- odłamanie guzka

### cuspid fracture line

- linia złamania guzków

### cuspid protection

- ochrona guzków

### cuspid reinforcement

- wzmocnienie guzków

### cuspid tip

- szczyt guzka *the buccal cuspid tip* szczyt guzka policzkowego

### cuspid flexure

- praca guzków w zgryzie  
- odchylanie się guzków  
- wyginanie się guzków  
- uginanie się guzków

### cuspid morphology

- morfologia guzków

### cuspid protection

- ochrona guzków *adequate cuspid protection* właściwie podparte guzki/odpowiednia ochrona guzków

### cuspid reduction

- redukcja guzków

### cuspid region

- okolica guzka  
- okolica guzków

### cuspid stiffness

- twardość guzków

### cuspid strength

- twardość guzków

### cuspidization

- dostosowanie (zęba w przypadku złamania)

**cuspid**

- kły

**custom cone technique**

- technika custom cone

**custom-formed gutta-percha cone**

- indywidualnie dopasowany ćwiek gutaperkowy

**cut**

- odcinać *the cutting of dentin*  
*odcinanie/ścinanie/cięcie zębiny*

- ścinanie

- ciąć

- nacięcie *a drain with oblique cuts* sączek z ukośnymi nacięciami

**cut margins**

- brzegi rany

**cut off**

- odcięty (*dopływ krwi*) *after the blood supply is cut off...* po ustaniu dopływu krwi...

**cutting**

- cięcie tkanki zęba

- ścinanie tkanek zęba *low-speed cutting*

*niewielka prędkość ścinania*

**cutting edges**

- boczne krawędzie tnące (*budowa narzędzi endodontycznych*)

**cutting head**

- główka pracująca (*wiertła*)

**cutting instrument**

- element tnący

**cutting sides**

- krawędzie tnące (*wiertła*)

**Cvek pulpotomy**

- pulpotomia Cveka

- pulpotomia wg Cveka

**cyanoacrylate glue**

- klej cyjanoakrylanowy

**cyclic fatigue**

- wyeksploatowanie narzędzia

- zmęczenie materiału

**cylindrical**

- cylindryczny (*kanal*)

**cyst cavity**

- jama torbieli

**cyst fluid**

- płyn torbieli

**cysteine**

- cysteina

**cystic cavity**

- jama torbieli

**cystic lesion**

- torbiel

- zmiana torbielowata

**cyst-like condition**

- stan torbielopodobny

**cyst-like lesion**

- twór torbielopodobny

**cytokine network**

- sieć cytokin

**cytoplasmic processes**

- wypustki cytoplazmy

**cytotoxic effect**

- wpływ cytotoksyczny

**cytotoxicity**

- cytotoksyczność

**cytotoxicity studies**

- badania nad cytotoksycznością

**cytotoxicity test**

- test cytotoksyczny

- test na cytotoksyczność



## D

**dam**

- koferdam
- guma koferdamu

**dam-tooth interface**

- obręb guma koferdamu - ząb
- miejsce styku guma koferdamu z zębem

**dark-cure**

- niezależny od światła (*polimeryzacja wolnych rodników grup metakrylanowych*)

**darkening**

- ściemnienie *darkening of the crown* ściemnienie korony zęba

**daughter cells**

- komórki potomne

**dead**

- martwy (*komórki*)

**death**

- martwica (*odontoblastów*)
- śmierć (*komórek*)

**debride**

- oczyścić całkowicie (*kanal korzeniowy*) *the canals could not be debrided during cleaning and shaping* nie było możliwości dokładnego oczyszczenia i opracowania kanałów; *poorly debrided canals* źle oczyszczone kanały

**debride a canal**

- dokładnie oczyścić kanał z pozostałości tkankowych

**debridement**

- oczyszczenie *lack of debridement* niedokładnie oczyszczone/opracowane kanały
- usunięcie *debridement of the canal* usunięcie rozkładających się tkanek w kanale
- opracowanie *complete canal debridement* kompletne opracowanie kanału
- usunięcie rozkładających się tkanek
- usunięcie zmienionych tkanek

**debris**

- szczątki *necrotic debris from the pulp space* martwe szczątki miazgi

**decalcification**

- odwapnienie

**decalcified**

- odwapniony (*szkliwo*)

**decalcifying agents**

- środki do dekalcyfikacji

**decay**

- próchnica
- proces próchnicotwórczy

**decongestant**

- środek obkurczający śluzówkę
- lek zmniejszający przekrwienie

**deep**

- pogłębiony (*kieszonka patologiczna*)

**deep caries**

- znaczna próchnica

**deep cavity preparation**

- głęboko opracowany ubytek

**deep periodontal curettage**

- głęboki kiretaż

**deepen**

- powiększać się (*wgłobienie*)

**deep-reaching clamp**

- klamra o głębokim zasięgu

**defect**

- ubytek *periodontal defects* ubytki przyzębne; *the crown had no marginal defects* korona nie wykazywała nieszczelności brzeżnej
- skaza
- uszkodzeni

**defective margin**

- defekt brzegu *coronal leakage at a defective margin* koronowy przeciek od strony defektu brzegu korony

**defective restoration**

- nieszczelne wypełnienie
- niewłaściwie wykonane uzupełnienie
- zniszczone wypełnienie
- niewłaściwe wypełnienie

**defense barrier**

- bariera obronna

**deficiency**

- brak *deficiency of vitamin C* brak witaminy C

**definite**

- ostateczny (*leczenie kanałowe, diagnoza*)
- wyraźnie widoczny (*kanał*)

**definitive**

- ostateczny (*leczenie kanałowe, diagnoza*)

**definitive post**

- stały wkład
- stałe uzupełnienie

**definitive restoration**

- ostateczna odbudowa

**degenerate**

- ulec zwyrodnieniu *the dental pulp degenerated*  
*w miazdze zęba doszło do jej zwyrodnienia*

**degenerative changes**

- zmiany degeneracyjne

**degloving**

- oderwanie tkanki dziąsła
- odwarstwienie (*dziąsła*)

**degradation**

- degradacja *collagen degradation* *degradacja kolagenu*

**dehiscence**

- dehiscencja

**dehydrated**

- odwodniony (*zębina*)

**dehydration**

- odwodnienie (*zębiny*)

**delayed**

- opóźniony (*reakcja*)

**deleterious**

- szkodliwy

**delta**

- delta

**demineralization**

- proces demineralizacji
- demineralizacja

**dendritic cells**

- komórki dendrytyczne

**denervation**

- odnerwienie (*miazgi*)

**dens evaginatis**

- wynicowanie *a tooth with dens evaginatis* *ząb wynicowany*

**dens evaginatus**

- ząb wynicowany
- zębiak wynicowany

**dens in dente**

- ząb w zębie

**dens invaginatus**

- ząb wgłobiony
- zębiak wgłobiony

**dense**

- zbity (*tkanka*)

**density**

- gęstość *less density of the obturating materials*  
*mniejsza gęstość wypełnienia*

**dental**

- stomatologiczny
- dot. zębów *a traumatic dental injury*  
*uszkodzenie urazowe zębów*

**dental anatomy**

- anatomia zęba

**dental arch**

- łuk *position of the tooth in the dental arch*  
*pozycja zęba w łuku*

**dental block**

- blok zębowy *to anesthetize a tooth with an inferior dental block injection* *znieczulić ząb z wkłucia poniżej bloku zębowego*

**dental care**

- opieka stomatologiczna

**dental caries**

- próchnica zębów
- proces próchnicowy *bacteria of dental caries*  
*bakterie procesu próchnicowego*
- próchnica zębiny

**dental delivery system**

- system stomatologicznej opieki zdrowotnej

**dental disease**

- choroba zębów

**dental elements**

- elementy zęba

**dental fluorosis**

- fluoroza zębów

**dental follicle**

- mieszek zębowy  
- zawiązek zęba  
- woreczek zębowy

**dental hard tissues**

- uzębienie

**dental history**

- wywiad stomatologiczny

**dental hypersensitivity**

- nadwrażliwość zębów  
- nadwrażliwość zębiny

**dental implant**

- implant

**dental lamina**

- listewka zębowa

**dental malformation**

- zniekształcenie zęba

**dental material**

- materiał stomatologiczny

**dental office**

- gabinet stomatologiczny

**dental papilla**

- brodawka zębowa  
- brodawka zęba

**dental phobia**

- fobia stomatologiczna

**dental phobic**

- cierpiący na dentofobię (*pacjent*)

**dental plaque**

- płytka nazębna

**dental procedures**

- procedury stomatologiczne

**dental pulp**

- miazga zęba

**dental specialty**

- specjalizacja stomatologiczna

**dental staff**

- personel stomatologiczny

**dental status**

- stan uzębienia

**dental student**

- student stomatologii

**dental treatment**

- leczenie stomatologiczne

**dentally healthy**

- ze zdrowym uzębieniem

**Dentatus post**

- wkład Dentatus

**Dentatus screw**

- śruba do ćwieków Dentatus

**Dentatus screw-post**

- śruba do ćwieków Dentatus

**denticles**

- kamienie zębiny  
- kamienie miazgi  
- twory zębopodobne

**dentifrice**

- środek do czyszczenia zębów

**dentigerous cyst**

- torbiel zawiązkowa  
- torbiel zębopochodna

**dentin**

- zębina *application of cold to exposed dentin*  
*zastosowanie zimna na ząb z odsłoniętą zębiną*  
- warstwa zębiny *mineralized dentin* warstwa  
zębiny *zmineralizowanej*

**dentin bonding material**

- materiał wiążący

**dentin bonding system**

- system wiążący

**dentin bridge**

- most zębinowy

**dentin chips**

- opiłki zębiny  
- resztki zębiny

**dentin filings**

- opiłki zębiny

**dentin formation**

- odkładanie zębiny

**dentin liquor**

- płyn zębinowy

**dentin matrix**

- macierz zębiny

**dentin shavings**

- opiłki zębiny

**dentin shelf**

- schodek

- schody zębinowe *a drill for removing the dentin shelf* wiertło do usuwania schodów/zawisów zębinowych

- zawisy zębinowe

**dentin stimulus**

- bodziec zębinowy

**dentin walls**

- ściany korzenia

- ściany wierzchołka korzenia

**dentinal caries**

- próchnica zębiny

**dentinal changes**

- zmiany w zębinie

**dentinal debris**

- opiłki zębiny

- resztki zębiny

**dentinal dysplasia**

- dysplazja zębiny

**dentinal fluid**

- płyn w kanalikach zębinowych

**dentinal nerves**

- włókna nerwowe w zębinie

**dentinal sclerosis**

- warstwa zębiny sklerotycznej

**dentinal surface**

- powierzchnia zębiny

**dentinal tubules**

- kanaliki zębinowe

**dentinal walls**

- ścianki zębinowe

**dentin-bonding agent**

- bond

- czynnik wiążący z zębiną

**dentine bridge**

- most zębinowy

**dentine chips**

- opiłki zębiny

**dentin-enamel crown fragments**

- odłamane fragmenty zęba

**dentinoclastic**

- zębinogubny (*komórki, aktywność*)

**dentino-enamel junction**

- połączenie szkliwno-zębinowe

**dentinogenesis**

- formowanie się zębiny

- odkładanie się zębiny

- tworzenie zębiny *primary/secondary*

*dentinogenesis* tworzenie zębiny

*pierwszorzędowej/drugorzędowej; active*

*dentinogenesis* aktywacja procesu tworzenia zębiny

**dentinogenesis imperfecta**

- dentinogenesis imperfecta

- niecałkowity rozwój zębiny

**dentin-pulp border**

- granica zębiny i miazgi

**dentin-pulp complex**

- kompleks zębinowo-miazgowy

**dentist**

- stomatolog

- lekarz dentysta

**dentistry**

- stomatologia

**dentist's private surgery**

- prywatny gabinet stomatologiczny

**dentition**

- uzębienie *a poorly maintained dentition* słabo utrzymane uzębienie

- zęby *primary/permanent dentition* zęby mleczne/stałe

**dento-alveolar fracture**

- złamanie zębowo-zębodołowe

**dento-alveolar injury**

- uraz zębowo-zębodołowy

**dento-alveolar trauma**

- uraz zębowo-zębodołowy

**dentogingival junction**

- nabłonek łączący

**denture**

- proteza *a fixed partial denture* proteza częściowa  
- uzupełnienie *a temporary denture* uzupełnienie tymczasowe

**denture bearing site**

- podłoże protetyczne

**denturist**

- protetyk

**denudation**

- odsłonięcie *denudation of the root surface* odsłonięcie powierzchni korzenia

**denuded dentin surface**

- odsłonięta powierzchnia zębiny

**deposit**

- formować (*szkliwo - o komórkach*)  
- odkładać  
- wstrzyknąć *to deposit anesthetic into the pulp chamber* wstrzyknąć środek anestetyczny do komory zęba  
- umieścić *to deposit filling material into the root end cavity* umieścić materiał w wierzchołku korzenia

**deposited**

- odkładany (*tkanka*)

**deposition**

- gromadzenie się (*niezmineralizowanej zębiny*)  
- odkładanie się  
- wstrzyknięcie (*roztworu znieczulającego*)

**deposits**

- złogi *intratubular deposits* złogi wewnątrzkanalikowe

**depressed**

- wklęsły *a depressed nasal fracture* wklęsłe złamanie kości nosa

**depth of access**

- głębokość preparacji dostępu

**depth of the post**

- długość wkładu

**desensitizer**

- środek do znoszenia nadwrażliwości zębiny  
- środek zmniejszający czułość  
- środek znoszący nadwrażliwość (*zębiny*)

**desensitizing agent**

- patrz: desensitizer

**desensitizing substances**

- środki do znoszenia nadwrażliwości

**desiccating**

- wysuszający (*efekt*)

**desiccation**

- suchość

**desmosomal junctions**

- wiązania desmosomalne  
- połączenia desmosomalne  
- połączenia desmosomowe

**desmosomes**

- desmosomy

**dessication**

- wysuszenie (*zębiny*)  
- przesuszenie (*ubytku*)  
- wysuszanie

**destruction**

- uszkodzenie *the area of destruction* obszar uszkodzenia  
- zniszczenie *tissue destruction* zniszczenie tkanki

**detrimental**

- szkodliwy

**develop**

- rozwinąć się *the tooth developed caries* w zębie rozwinęła się próchnica; *a fully developed tooth* w pełni rozwinięty ząb

**developing symptoms**

- rozwój dolegliwości

**development**

- rozwój *the stages of tooth development* stadia rozwoju zęba

**developmental**

- dot. rozwoju *the developmental aspects of the tooth root canals* aspekty rozwoju kanałów korzeniowych

**developmental defects**

- defekty rozwojowe

**developmental groove**

- bruzda rozwojowa

**developmental root depressions**

- wcięcia rozwojowe

**developmental structure**

- struktura powstała w fazie rozwoju zęba

**deviate**

- ochylić się *to deviate from the canal* odchylić się od kanału (narzędzie)

**deviation**

- ochylenie (*korzeni zębów*)

**devitalize**

- dewitalizować  
- uśmiercić (*żywą miazgę*)

**devitalized**

- zdewitalizowany (*miazga*)

**diagnosis**

- diagnostyka  
- diagnoza *to arrive at the correct diagnosis* postawić prawidłową diagnozę  
- postawienie diagnozy *diagnosis was challenging* postawienie diagnozy było trudne

**diagnostic cast**

- model diagnostyczny

**diagnostic radiology**

- diagnostyka radiologiczna

**diamond bur(r)**

- płomykowe wiertło diamentowe  
- wiertło diamentowe *a small high-speed diamond burr* male wiertło diamentowe na turbinę

**diamond coated**

- pokryty nasypem diamentowym (*narzędzie*)

**diamond-coated wires**

- wiertła z nasypem diamentowym

**diastema**

- przerwa między zębami  
- diastema

**dichotomy**

- dychotomia

**differential diagnosis**

- różnice diagnostyczne  
- diagnostyka różnicowa  
- zróżnicowanie diagnostyczne

**differential diagnostic aid**

- różnicująca pomoc diagnostyczna

**differential-diagnostic test**

- test różnicujący

**differentiate**

- różnicować się *the cells that differentiate into odontoblasts* komórki, które różnicują się w odontoblasty

**differentiated**

- zróżnicowany  
- uformowany *fully differentiated ameloblasts* w pełni uformowane/zróżnicowane ameloblasty

**differentiation**

- różnicowanie (*komórek*)

**diffusable**

- rozpuszczalny

**diffuse**

- rozproszony (*uwapnienia, osady*)  
- rozległy (*ból*)  
- rozlany (*wysięk*)  
- dyfundować *to diffuse to the pulp* dyfundować do miazgi (*substancje toksyczne*); *the solution diffused throughout the pulp* roztwór dyfundował na całą objętość miazgi  
- szerzyć się

**digital examination**

- badanie palpacyjne

**digital pressure**

- uciśnięcie zęba palcami *the tooth was replanted with slight digital pressure* replantację wykonano z delikatnym uciśnięciem zęba palcami

**digital radiographic system**

- system radiografii cyfrowej

**digital radiography**

- radiografia cyfrowa

**digital radiometric analysis**

- analiza wyników radiografii cyfrowej

**digital subtraction radiography**

- radiografia cyfrowa subtrakcyjna

### digital subtraction radiology

- radiowizjografia

### digitally

- palpacyjnie

### dilaceration

- dilaceracja *canals with severe dilacerations*  
kanały mocno rozwidlane  
- wygięcie (korzenia)  
- przemieszczenie zawiązka zęba  
- przemieszczenie części zawiązka zęba  
- poszarpanie *dilaceration of crown and roots*  
poszarpanie/dilaceracja korony i korzenia zęba

### dilated

- poszerzony (*naczynia krwionośne*)

### dilated odontome

- zębiak rozszerzony

### dilation

- poszerzenie (*naczyń włosowatych*) *increased dilation of blood vessels* wzrost rozszerzalności naczyń

### diligent

- bardzo staranny (*leczenie*)

### dilute fluoride rinse

- płukanie jamy ustnej roztworem o niskiej zawartości fluoru

### dimension

- wymiar *the mesiodistal dimension of the teeth*  
wymiar mezjalno-dystalny zębów

### dimethyl sulfoxide

- sulfotlenek dimetylowy

### direct facial radiograph

- zdjęcie w projekcji prostej

### direct midocclusal fracture

- złamanie przednio-tyłne

### direct perforation

- bezpośrednia perforacja

### direct pulp cap

- bezpośrednie przykrycie miazgi  
- pokrycie bezpośrednio miazgi

### direct pulp capping

- patrz: direct pulp cap

### direct subperiosteal infiltration

- znieczulenie bezpośrednie

### direction

- kierunek *to spread in an apical direction*  
rozprzestrzeniać się w kierunku korzeniowym  
(infekcja); *in a mesiodistal direction* w kierunku przednio-tylnym  
- wymiar *in a mesiodistal direction* w wymiarze mezjalno-dystalnym

### directional percussion

- kierunkowe opukiwanie

### disappearance of sinus tract

- wygojenie przetoki

### disc

- krążek ścierny

### disclosing agent

- barwiący środek ujawniający płytkę nazębną

### disclosing of plaque

- wybarwianie płytki  
- uwidacznienie płytki

### disclosing solution

- roztwór wybarwiający płytkę nazębną  
- roztwór uwidaczniający płytkę

### discolor

- powodować przebarwienia *to discolor teeth*  
powodować przebarwienia zębów (o substancji barwiącej)  
- przebarwiać

### discoloration

- przebarwienie *a green discoloration of the crown* zielone przebarwienie korony zęba;  
*tooth/coronal discoloration* przebarwienie zęba/korony; *single tooth discoloration* przebarwienia pojedynczych zębów;  
*iodoform-induced discolorations* przebarwienia spowodowane jodoformem; *discoloration from amalgam* przebarwienie amalgamatowe;  
*tetracycline discolorations* przebarwienia tetracyklinowe

### discolored

- przebarwiony (zqb) *to become discolored*  
odbarwić się; *tetracycline-discolored teeth* zęby z przebarwieniami tetracyklinowymi

### discomfort

- przykre odczucia  
- dyskomfort

**discontinued**

- przerwany (*dopływ krwi*)

**discontinuity**

- przerwanie ciągłości (*kanalików w zębinie*)

**disease**

- stan chorobowy  
- schorzenie  
- proces patologiczny

**disease process**

- proces chorobowy

**diseased**

- zmieniony patologicznie  
- zakażony (*tkanka*)  
- zmieniony chorobowo  
- chory (*ząb*)

**disinfecting agents**

- środki odkażające

**disintegrate**

- zanikać (*nabłonek przetoki*)  
- ulec dezintegracji

**disintegrating epithelium**

- dezintegracja nabłonka

**disintegrating erythrocytes**

- rozpad erytrocytów

**disintegration**

- rozkład

**dismantle**

- usunąć (*wypełnienie, odbudowę, wkład*)

**displaced**

- przemieszczony (*ząb*)  
- wypierany (*odontoblasty*)

**displaced tooth**

- przesunięcie zęba

**displacement**

- przemieszczenie *displacement of teeth*  
*przemieszczenia zębów*; *subluxation of teeth with minimal displacement* nadwichnięcie zębów z niewielkim przemieszczeniem  
- przesunięcie *apical displacement*  
*dowierzchołkowe przesunięcie*

**displacement injury**

- urazowe przemieszczenie *a displacement injury of the tooth* urazowe przemieszczenie zęba

**displacing forces**

- przemieszczające się siły

**disrupted**

- przerwany (*ściana komórkowa, nerw*)

**disruption**

- przerwanie (*dopływu krwi*)  
- zakłócenie *disruption of blood supply* zakłócenie zaopatrzenia krwionośnego

**dissecting scissors**

- nożyczki chirurgiczne

**dissolution**

- rozpuszczenie (*warstwy mazistej*)

**distal**

- dystalny *to be distal to sth* znajdować się za czymś; *to be located slightly distal to sth* być położonym nieco dystalnie do czegoś  
- okolica dystalna *at the distal* w okolicy dystalnej; *caries on the distal extending to the crestal bone* próchnica dystalnie sięgająca do brzegu kości  
- powierzchnia dystalna *to be visible on the distal* być widocznym na powierzchni dystalnej (*złamanie*)

**distal projection**

- projekcja dotylna

**distally**

- w kierunku tylnym  
- bardziej dotylnie  
- dystalnie

**distobuccal canal**

- kanał policzkowy dystalny

**distobuccal root**

- korzeń policzkowy dystalny

**distoclusion**

- tyłozgryz

**distolingual root**

- korzeń językowy dystalny

**distomolar**

- distomolarny

**disto-occlusal**

- okluzyjno-dystalny (*ubytek*)

**distortion**

- zniekształcenia (*na zdjęciu RTG*)



### distribution

- przepływ *distribution of lymphatics* przepływ limfy
- dystrybucja *distribution of blood* dystrybucja krwi

### disturbance

- zaburzenie (*funkcji odontoblastów*) **local circulatory disturbances** lokalne zaburzenia krążenia

### diverge

- rozbiegać się
- być rozbieżnym (*ściany wierzchołka korzenia*)

### divergent

- rozbieżny (*układ otworu wierzchołkowego*) **teeth with divergent roots** zęby z rozbieżnymi korzeniami; **divergent roots** korzenie ustawione rozbieżnie

### divergent walls

- ściany rozbieżne (*ściany wierzchołka korzenia*)

### division

- część *the anatomic divisions of the tooth* części anatomiczne zęba
- gałąź *the second division of the trigeminal nerve* gałąź druga nerwu trójdzielnego

### dosing regimen

- dawkowanie

### double root prominence

- nakładające się na siebie korzenie

### double tooth

- ząb podwójny

### double-ended explorer

- zgłębnik z podwójnym końcem

### dovetail

- zaczep w postaci „jaskółczego ogona”

### Dovgan MTA gun

- pistolet Dovgan MTA

### downgrowth

- wzrastanie *epithelial downgrowth* wzrastający nabłonek

### drain

- zaopatrywać *to drain the alveolar bone* zaopatrywać kość wyrostka zębodołowego (*o naczyniach krwionośnych*)

- odprowadzać *vessels that drain anteriorly into the facial vein* naczynia odprowadzające krew od przodu do żyły twarzowej; *lymphatics that drain into regional lymph glands* naczynia limfatyczne odprowadzające wysięk do okolicznych węzłów chłonnych

- ulec ewakuacji (*ropa*)

- dren *placement of a drain* założenie drenu

- sącze *a rubber drain was placed/inserted* założono gumowy sącze; *a T drain* sącze w kształcie litery T

### drain placement

- drenaż
- założenie drenu

### drainage

- drenaż *drainage into lymphatic vessels from the inflamed area* drenaż z obszaru zapalnego do naczyń limfatycznych; *surgical drainage of the pus* chirurgiczny drenaż ropy; *lymphatic drainage* drenaż limfatyczny; *a tooth left open for drainage* ząb z wykonanym wcześniej drenażem; *exposure of the pulp for drainage* obnażenie miazgi w celu drenażu; *incision for drainage* nacięcie ropnia; *after drainage is established...* po zapewnieniu drenażu zęba...; *drainage was performed through the soft tissue* drenaż wykonano przez tkanki miękkie; *extra-oral drainage with a through-and-through drain* zewnątrzustny drenaż przepływający
- drenaż ropy *extraoral incision for drainage* zewnątrzustne nacięcie celem drenażu ropy (*o ropniu*)

### dress

- pokryć *the wound was dressed with calcium hydroxide* ranę pokryto wodorotlenkiem wapnia

### dressing

- środek *intracanal antimicrobial dressing* dokanalowy środek przeciwbakteryjny; *the vital pulp tissue was covered with a calcium-hydroxide dressing* żywą miazgę przykryto materiałem na bazie wodorotlenku wapnia; *a non-setting calcium hydroxide dressing was placed onto the vital tissue* żywą tkankę miazgową pokryto nietwardniejącym materiałem na bazie wodorotlenku wapnia
- wkładka *the use of two dressings with calcium hydroxide* dwukrotne zastosowanie wkładki z wodorotlenku wapnia; *a conventional root canal dressing* konwencjonalna wkładka dokanalowa

### drill

- wiertło

### drug-drug interactions

- interakcje z innymi środkami farmakologicznymi

**dry cavity preparation**

- opracowanie ubytku bez chłodzenia wodą

**dry heat sterilization**

- sterylizacja suchym ciepłym powietrzem

**dry reaming**

- suche poszerzenie  
- poszerzanie na sucho

**dry socket**

- zębodół suchy

**drying agents**

- środki wysuszające

**drying of dentin**

- przesuszenie zębiny

**drying of the teeth**

- osuszanie powierzchni zębów

**dryness**

- suchość

**dull**

- tępy (*ból*)  
- przytępiony (*ból*)  
- stłumiony (*ból*)  
- matowy

**dull feeling of the tooth**

- uczucie przyćmienia zęba

**duplication of dental arches**

- podwojenie łuków zębowych

**durable**

- wytrzymały (*odbudowa*)

**dye**

- kontrast *after dye injection... po wstrzyknięciu kontrastu...*

**dye staining**

- wybarwianie ujść kanałów